

VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



FEVRIER 2013

Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



AGENDA

VOUS TROUVEREZ TOUS LES DÉTAILS DE L'AGENDA SUR LES PAGES CENTRALES DU JOURNAL ET SUR LE SITE VERSOIX.CH

du ven 1 fév au dim 31 mar 2013
Galerie Art & Cadre : Exposition de Patrick Pierart

le ven 1 fév 13 à 09h45 Bibliothèque: atelier d'éveil musical

le ven 1 fév 13 à 16h30 CinéPrim's : Les mains en l'air

le ven 1 fév 13 à 20h30 CinéVersoix : Dans la maison

le ven 1 fév 13 à 21h00 Les Caves : Eden Shut Down (pop-rock)

le sam 2 fév 13 à 09h00 EVE : Accueil Enfants-parents

le dim 3 fév 13 à 17h30 Les Caves : Adalberto Riva (classique)

le dim 3 fév 13 à 18h00 Temple de Versoix : Concert d'orgue

le lun 4 fév 13 à 20h30 Maison du Charron : Conseil Municipal

le mer 6 fév 13 à 14h00 Rado : Journée Quartier Patinoire

le jeu 7 fév 13 à 20h30 Les Caves : La Tête dans l'Abreuvoir (folklore)

le ven 8 fév 13 à 20h30 CinéVersoix : Tango libre

le ven 8 fév 13 à 21h00 Les Caves : The Drunken Leprechauns (pop-rock)

le sam 9 fév 13 à 21h00 Les Caves : Carnaval do Brasil (samba)

le lun 11 fév 13 à 16h30 Rado : Centre aéré du 11 au 15 février 2013

le ven 15 fév 13 à 21h00 Les Caves : Powerage Tribute Gang AC/DC (rock)

le jeu 21 fév 13 à 20h30 Les Caves : Hotegetzugt joue Brassens (world)

le ven 22 fév 13 à 16h30 CinéPrim's : Les contes de la nuit

le ven 22 fév 13 à 20h30 CinéVersoix : Tabu tabou

le ven 22 fév 13 à 21h00 Les Caves : Joel Lucas (pop-rock)

le sam 23 fév 13 à 09h00 EVE : Accueil Enfants-parents

le sam 23 fév 13 à 18h30 CinéVersoix : Ma nouvelle Eloise

le sam 23 fév 13 à 20h30 CinéVersoix : A royal affair

le dim 24 fév 13 à 17h30 CinéVersoix : Rebelle- War Witch (ciné-JV)

le jeu 28 fév 13 à 20h30 Les Caves : Less Than Four (jazz)

BONNE ANNEE

En page 6

Les Versoisiens s'expriment

En page 12

Projet d'un label socio-écologique pour les PME

En page 16

Le club des aînés en pleine mutation



EDITO Eolienne politique

Ainsi Madame Perrella-Gabus, conseillère municipale de Versoix, élue sous la couleur du PDC change d'orientation politique et opte pour le vernis MCG.

Dans ce rôle de girouette, elle aurait pu au moins choisir le parti des Verts car munie d'un générateur, elle produirait au moins un petit quelque chose provenant d'une source naturelle.

Elle est donc exclue du parti PDC mais elle siège quand même toujours au Conseil Municipal, sous une étiquette sans couleur politique. Elle est donc qualifiée d'indépendante.

Certaines personnes me diront qu'il est normal que cette municipale reste en fonction puisqu'elle a été élue.

Elue oui, mais sous l'étiquette d'un parti, le PDC, dont elle se devait de défendre les valeurs politiques.

Or, lors des élections communales de mars 2011, élections proportionnelles faut-il le rappeler, aucune liste ne portait le nom de ce parti « Indépendant ». Il n'a donc fort logiquement pas pu obtenir le quorum, c'est-à-dire le nombre de suffrages minimum nécessaires pour qu'un candidat ou une candidate de ce parti soit élu(e).

Tandis que le nombre de suffrages obtenus par le PDC pour cette élection lui donnait le droit de voir siéger 6 personnes au Conseil Municipal,

il se retrouve actuellement avec un représentant de moins, et les électrices et électeurs qui ont choisi ce parti pour les représenter sont spoliés. Ils sont en droit de crier à l'injustice. Et le parti aurait, me semble-t-il, le droit de faire siéger à la place de «cette girouette politique» le «vient ensuite» des candidats inscrits sur la liste du PDC.

D'autre part, il est cocasse de savoir que lors de cette élection de mars 2011, seules 5 personnes ayant choisi une liste MCG ont accordé un suffrage à Madame Perrella-Gabus. Le soutien MCG dont jouit cette personne me semble bien léger !

Il paraît donc évident que Madame Perrella-Gabus devrait être exclue du

Conseil Municipal versoisien puisqu'elle ne représente aucune légitimité.

Je ne suis pas juriste, mais juste ... perplexé !

Michel Jaeggli

PS : Ci-dessous, un projet de logo pour ce nouveau parti



A découvrir dans notre ciel



Ci-dessus, Jupiter et ses satelliettes vus au travers d'une petite lunette.

Petites informations

Jupiter, est actuellement dans la constellation du Taureau et est étincelante durant presque toute la nuit. Les quatre satellites de cette planète géante sont des mondes à découvrir. Une simple paire de jumelles permet déjà de les repérer et de suivre leurs mouvements autour de la planète géante. Pour la repérer, il suffit de lever les yeux, c'est

l'astre le plus brillant du ciel au-dessus de votre tête en début de soirée déjà. Imaginez de voir Jupiter au télescope de 1 mètre de diamètre de l'observatoire de Sauverny ! Magique.

Une conjonction de deux objets célestes, en astronomie, signifie que ces deux objets paraissent très proches l'un de l'autre dans le ciel.



Jupiter vu au travers d'un gros télescope.

Prochaine séance d'observation

Lundi 18 février à 18h30
But : Conjonction Lune, Jupiter
Ces séances sont gratuites.

N'oubliez pas de vous munir de vêtements chauds, même si la journée a semblé douce !

Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 2200.



PUBLICITE PUBLICITE

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
TooBlu



le carnet des adresses utiles

Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.—
Abonnement soutien : CHF 45.—
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Amincissement

AMINCISSEMENT - VERSOIX
CENTRE DE REMISE EN FORME
PROGRAMME MINCEUR PERSONNALISE

Méthode éprouvée depuis 1996 avec plus de 10000 personnes traitées et des résultats garantis.
Tél. 076 360 94 62
Rte de Grand-Mont-Fléury - Versoix
Remboursement-Thérapeutes agréés ASCA

Apparence conseils

Nouveau à Versoix
Apparence Conseils

Coiffure 022 755 48 41
Relooking Esthétique 022 557 77 44
Des offres tous les mois sur www.apparenceconseils.com
23, Avenue Adrien Lachenal - VERSOIX

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes
à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgym.com
ou 079 479 88 13

Automobile

GARAGE YVES PIGUET
1500 voitures neuves en stock

point de vente multimarque
24, Route de la Gare - 1295 Mies
Tél. 022 755 53 36 - garage.piguet@bluewin.ch
<http://garagepiguet.multimarque.com>

Automobile


Vente de véhicules d'occasion et neufs
Entretien Réparations
Garage du Lac SA
Passionné d'automobiles depuis 1963
Route de Lausanne 323-1293 Bellevue - Genève
T : 022 774 12 60 - F : 022 774 37 17
E-mail : info@toyotabellevue.ch
toyotabellevue.ch

Beauté Bio

Nouveau!
VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps - Maquillage bio
Épilation - Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes - Hommes - Jeunes - Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins - VERSOIX (vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Bon-Séjour Thérapies

MASSAGES
079 336 04 09
www.christine-favarger.com - ASCA
ACUPUNCTURE
078 634 80 40
Frédéric Potier - ASCA-RME
10 route de Sauvigny à Versoix

Cabinet Gynécologique

Rue des Moulins 10 • 1290 Versoix
T: +41 22 779 44 44 • www.imed.ch/versoix/50306
LE DOCTEUR MED. MARGIT EISELE BACHELARD
A la plaisir
D'annoncer l'ouverture de son
CABINET MÉDICAL GYNÉCOLOGIQUE
Gynécologie
Femmes au Centre
English
Español
Portugués

Cabinet Orthodontique

La doctoresse Favero et ses assistantes vous accueillent au
Cabinet du Centre Lac Mies
méthodes traditionnelles d'orthodontie
traitements invisibles
technologies récentes
radio en image numérique
fauteuil équipé d'écran plat
Rendez-vous
Par tél. 022/755 65 00
Route de Suisse 9 Horaire
1295 Mies Lu-Ve
Parking gratuit de 9h-18h30

Cabinet Thérapeutique

MASSAGES
classique, pierres chaudes, réflexologie plantaire, lemniskate (en 8), anti-cellulite avec appareil galvanic
Danielle Burnand, massothérapeute agréée ASCA
078 - 694 88 07
MEDIUM-GUERISSEUSE
"la médiumnité au service de votre santé"
Claudie-Anne Irondelle
079 - 310 69 92
www.thérapies-médiumniques.ch
4, ch de la Pibaude - Collex

Chauffage-sanitaire


AGROTHERM SA
CHAUFFAGE-SANITAIRE
ENTREPRISE GENERALE
1295 MIES 1293 BELLEVUE
Tél 022 950 02 02
Preserve our planet
with AGROTHERM's Eco-Friendly solutions

Comptabilité

Cours comptabilité
OCTOPlus
cours comptabilité

ACTAPlus S.A.
bureau fiduciaire
www.actaplus.ch actaplus@me.com

Ecole de Musique

Croqu'Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec, instruments à cordes, éveil et initiation musicale, pose de voix et bien-être vocal.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage


Le Net plus Ultra de la Propreté!
ASEPTY
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@asepty.ch

Fiduciaire


Tous mandats fiduciaires et comptables
Fiscalité suisse (tous cantons) et internationale
Création, domiciliation et gestion de sociétés
Centre Artissimo
24, route de la Gare - 1295 Mies
Tél: 022 755 17 55 - Fax: 022 755 22 84
Email: info@figesta.ch

Formation

formaKIT
NOUVEAU à VERSOIX
Formation informatique pour entreprises et particuliers
Word / Excel / Powerpoint
Outlook / Windows
+41 (0)79 820 85 23
pascal@formakit.ch
www.formakit.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE
Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
Tél.: +41 22 774 35 20 - Fax: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique


FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.


Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Horloger

Toutes réparations
Toutes marques horlogères et pendules
Changement de piles
Nettoyage complet du mouvement
Cours d'horlogerie et pratique
M. Sergio Prats - 20 ans d'expérience
022 743 28 09 / 076 583 44 04
pratssergio1@hotmail.com

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tél : 022 774 25 52
E-mail : info@tarimoimmobilier.com
Web : www.tarimoimmobilier.com
1294 Genthod

Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc
Comptabilités entreprises selon devis
IMPÔT FISC
Tél : 022.779.06.34
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix
www.impotfisc.ch impotfisc@impotfisc.ch

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA

022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H.FATON
Rte de St Sergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Elagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon-Prairies Fleuries
Vous et nous ensemble
Avec un prix tout en souplesse 40chf de l'heure

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Médiation Familiale

Family mediation
Une approche constructive et confidentielle à la résolution des conflits de famille.
Préparation de tous les documents juridiques nécessaires en cas de séparation ou de divorce.
Ida Koppen
Médiatrice assermentée ASM/FSM
Certified mediator
Médiation sur rendez-vous / by appointment only. Langues parlées : français, English, italiano, Deutsch, Nederlands.
9 Rue du Valais, Genève (Sécheran)
ik@idakoppen.net +41 79 4163105

Poterie

L'Atelier Saint-Loup
propose des cours et des stages de poterie:
-pour les enfants dès 6 ans les mercredis de 10h à 12h, de 14h à 16h et durant les vacances scolaires
-pour les adultes les week-end
Joëlle Brunisholz 022 7552201
Yasmine Seegatz 022 7554003

Régio-nage


Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Retouches

RETOUCHES COUTURE
A Versoix
3, Place Charles-David
Atelier Henia Janin
Tél: 079 368 81 52

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
Too Blu

Vente de Jeans

JeansSpot
Jeans de marque à prix attractifs avec Convertisseur de taille
Levi's 40-50%
Wrangler 30%
Lee 40%
Calvin Klein 30-40%
A Versoix le mardi sur rdv ou www.JeansSpot.ch
022 / 556 79 65

Vêtements dégriffés

LA DEGRIF
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
e-mail :
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3
Tirage : 12500 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail :
jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSI

La Une :
Alexis BERSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail :
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 224



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours Il s'agissait de reconnaître Monsieur Sylvain Habersaat, sportif et artiste. Et c'est

Annick BRUN
14, chemin du Val de Travers
1290 Versoix

qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

Police
117

Feu
118

Ambulance Urgence
144

Genève-médecins
022 754 54 54

SOS médecins
022 748 49 50

Médecins-Urgence
022 322 20 20

Intoxication
145

Fête de l'Escalade dans le froid et la bonne humeur

La fête de l'Escalade à Versoix s'est déroulée dans le froid de la soirée du mardi 11 décembre.

En voici quelques reflets en images.

Dès 18h30 à la Résidence Bon-Séjour, l'ADER prenait les inscriptions pour participer au concours de déguisement, tandis que la Musique municipale offrait une aubade aux pensionnaires.

Vin chaud pour se réchauffer et départ du cortège aux flambeaux,

en musique, par le Val de Travers, chemin Vandelle, halte à l'EMS Saint-Loup avec aubade. Reprise du cortège vers le chemin Courvoisier, passage du Raisin et Place du Bourg.

Soupe préparée par les Conseillers municipaux, Jury du concours, discours du Président du CM, chant du Cé qué lé no et bris de la marmite. Résultats du concours et distribution des prix.

Une soirée une nouvelle fois très réussie ... comme l'Escalade !

Pierre Dupanloup



Escalade aux Colombières

Cette année encore une belle réussite, tant pour les concours de déguisement que pour les chorégraphies et la disco du soir.

Plus de 500 élèves ont participé à la disco du soir alors que les 650 élèves de l'école se sont déguisés l'après midi afin de rivaliser d'originalité et de bonne humeur dans les deux catégories: défilé et chorégraphie.

Bravo à tous les élèves et aux enseignants pour leur punch!

Michel Jaussi



Ci-dessus, de jolis costumes.

A gauche, l'ADER rallume la flamme administrative.

Tandis que dans le cortège, on chante et on danse, c'est comme un dimanche A droite des conseillères municipales en action

Ci-dessous, toute une famille d'abeilles très attentive au discours prononcé par le président du Conseil Municipal !

En bas, une digne représentante du Hockey-Club servetien.



Les numéros utiles



Mairie
18 rte de Suisse
022 775 66 00

Centre d'action sociale et de santé
022 420 48 00

Bibliothèque 022 775 66 80
Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies
Fleurimage 022 775 13 00
Vers à Soie 022 775 13 00
Les Moufflets 022 775 13 00
Superounou 022 775 13 00
Montfleury 022 755 48 67

Restaurants scolaires
Bon-Séjour 022 779 00 45
Montfleury 022 775 03 37
Lachenal 022 755 28 58
Bon-Séjour 022 755 47 42
RADO 022 755 47 11

Repas à domicile
022 420 23 00

Transports YERLY
079 224 45 54

PUBLICITE

PUBLICITE

Raja Créations
Atelier de confection de rideaux pour la maison et le chalet
Choix de tissus de marque - Service personnalisé à domicile
Sur rendez-vous au 079 566 07 42 / raja-creations@bluewin.ch
Atelier-showroom : 23, av. A. Lachenal - 1290 Versoix



Pour votre Valentine un amour de lingerie

Mon Rêve de Balux

Grand-Rue 63 - 1296 Coppet
022 776 56 58

Collecte de fond pour la Zambie au Collège du Léman (lock-in)

Enfermée pour une nuit au Collège du Léman (ZOA lock-in)

Le 16 novembre 2012, j'ai participé à un « lock-in » au Collège du Léman, afin de collecter des fonds pour des orphelins en Zambie.



Les tables sont mises en rond puis les sacs de couchages et les affaires sont installés.

Un lock-in, c'est quand un groupe de personnes « s'enferme » pour passer une nuit à l'école, sans appareils électroniques, en mangeant un repas simple, et en dormant sur le sol dans des sacs de couchage.

Pour participer, chaque personne devait recueillir au moins 60 francs, qui aideraient à soutenir un enfant pendant un mois. Dans l'orphelinat, il y a 44 enfants, âgés de 4 à 15 ans.

J'avais entendu parler de ZOA lock-in deux semaines avant l'événement et j'avais demandé à ma classe de récolter un peu d'argent. Ma classe fut très généreuse et elle m'a donné assez d'argent pour soutenir au moins deux enfants ! Puis, les amis de mes parents ont versé de l'argent pour soutenir sept enfants ! Au total, je pouvais soutenir neuf enfants !

C'est merveilleux de penser que neuf orphelins bénéficieront de repas nutritifs avec un régime alimentaire équilibré (3 repas par jour), d'allocations pour des vêtements et des chaussures, et d'une allocation pour la scolarisation (couvrant les frais pour les écoles locales, les uniformes scolaires, etc.).

La nuit avant le lock-in, j'ai préparé mes affaires, et j'étais reconnaissante d'avoir un lit confortable et un bon repas. Le soir du lock-in, je suis allée à l'auditorium appelé Cervin, puis j'ai laissé mon sac et fait mon inscription.

A la « bulle » de l'école primaire, j'ai joué avec des cerceaux et puis j'ai joué au « duck, duck, goose », un jeu simi-

laire à celui du facteur.

Dans le jeu, tous les joueurs sont assis en cercle et l'un d'entre eux se lève et doit passer autour, en touchant la tête des joueurs assis en appelant chaque personne « duck » (canard). Puis, le joueur qui se promène touche la tête de quelqu'un en l'appelant « goose » (oie) au lieu de canard. L'oie doit courir après l'autre joueur et le rattraper avant que celui-ci retrouve la place où il était assis. Si l'oie attrape l'autre personne, celle-ci doit s'asseoir au milieu du cercle et exécuter un gage. Si l'oie ne l'attrape pas, elle doit marcher autour de cercle et faire comme la personne avant.

Après ce jeu, tout le monde a joué au ballon prisonnier. Celui-ci est un jeu simple. Il y a deux équipes. Chaque équipe a quelques balles à lancer à l'équipe opposée. Si quelqu'un de l'équipe adverse lance un ballon, on doit soit l'esquiver soit le rattraper. Si l'on est touché par le ballon sans pouvoir l'attraper, on est éliminé.

Jouer au ballon prisonnier et au « duck, duck, goose » était très amusant ! C'étaient des jeux auxquels je n'avais pas joué depuis longtemps !

Après cela, nous avons mangé un repas composé de haricots rouges à la sauce



(De gauche à droite) Alexandra, Holly, Shannon, Pauline et Charlotte jouent aux cartes.

tomate accompagnés de riz ; un repas très simple mais très copieux et savoureux ! Pour le dessert, nous pouvions choisir entre une banane et une pomme.

Puis nous sommes retournés à l'auditorium, qui était divisé en deux sections, l'une pour les filles, l'autre pour les garçons.

Chez les filles, nous avons toutes mis en place des tables en cercle pour créer des mini-chambres. Un groupe de filles dormirait dans chaque mini-chambre. J'ai étendu mon sac de couchage dans une mini-chambre, je me suis brossé les dents et j'ai joué aux cartes avec mon groupe. Ensuite, nous nous sommes installées dans nos sacs de couchage et nous avons bien dormi. Du riz avec de la sauce tomate et des haricots pour le dîner.

Le lendemain matin, je me suis réveillée à sept heures et je ne me sentais pas du tout fatiguée ! J'ai rangé mes affaires et je suis descendue à l'entrée du bâtiment où le petit déjeuner nous attendait : des doughnuts au chocolat ! Tout le monde les a bien appréciés !

Je pense que le ZOA lock-in (www.zoaonline.org) a été une bonne expérience pour tous ceux qui ont participé ! J'ai appris que l'on peut s'amuser sans appareils électroniques, qu'un simple repas peut être copieux et délicieux, et que dormir sur le sol dans des sacs de couchage peut être tout aussi confortable que de dormir dans un lit.

Alexandra Cillero

Centre aéré du Radis et journée RADO à la « pato » le 6 février

ENFANTS DE 4 à 11 ans

CENTRE AERE

du 11 au 15 février 2013

Dès Fr. 40.- la semaine selon revenu familial

Centre de Rencontres Le Rado Versoix
1 chemin César Couvoisier 1290 Versoix Tél. : 022 755 47 11

Mercredi 6 février
14h à 18h

Patinoire de Versoix - Place du Bourg

Tout Public
Patins gratuits
Mini disco
Goûter — Jeux

Remerciements

Mon exposition photo sur le « VIF » présentée à Bon Séjour le 21 septembre s'est achevée le 31 novembre 2012 avec brio, à l'instar du jeu de la pianiste Giulia Noto.

Le tiers des 78 Photos a trouvé des acquéreurs enthousiastes, qui ont témoigné d'une sensibilité à nombreuses facettes, puisqu'une somme d'environ 500 CHF a pu être reversée à chacune des deux associations d'entraide « Hopiclowns et Mercy Ships ».

Je tiens à leur exprimer mes plus vifs remerciements pour leur accueil et leur chaleureuse participation, d'autant plus que ce succès m'a encouragée à poursuivre l'expérience dès le 6 novembre « regards à perspective durable », avec pour deuxième étape du périple, la Résidence de Saconnay (Grand Saconnex) qui se terminera le 6 janvier 2013. Elle se laissera ensuite diriger au gré des vents favorables à travers Versoix et le Canton. A suivre...

Erika Monteiro-Eckert

PUBLICITE

BRIGITTE KEHRER
MEDIATION ET COACHING DE CONFLIT
Versoix

Pour toutes vos médiations et vos conflits, petits ou grands, commerciaux, sociaux ou familiaux.

Certifiée et Accréditée par l'Etat de Genève
Certifiée Chambre suisse de Médiation commerciale

Coaching de conflit par téléphone ou en personne
Médiations professionnelles interpersonnelles, en entreprise, entre groupes
Cours et formation à la gestion de conflits

+41 79 734 30 62
startmediations@gmail.com
www.startmediations.com <http://www.startmediations.com>

VERSOIX REGION

Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au

CCP 12-16757-3
MERCI

Le montant de la cotisation est de 30 francs (ou plus) pour les particuliers et de 100 francs (ou plus) pour les associations, clubs et autres sociétés locales sans but lucratif.

Le clin d'œil Vert (*)

2012, une année marquée par des événements climatiques extrêmes dans l'hémisphère Nord, avec une fonte record de la banquise arctique. (OMM).

Il faut donc réduire encore notre production de gaz à effet de serre !

www.verts-soix.ch

(*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

PUBLICITE

Du côté catholique

Pendant le mois de février, les messes du dimanche auront lieu le matin à 10h30 à l'église de Sainte-Rita à Bellevue et le dimanche soir à 18h à l'église de Pregny-Chambésy.

Une Liturgie de la Parole aura lieu tous les dimanches à 9h à l'église de Collex-Bossy. Le dimanche 3 février, messe des « petriots » à 10h30 à Sainte-Rita. Il s'agit d'un temps d'animation catéchétique pour les petits pendant la messe, ils rejoignent ensuite leurs parents au cours de la célébration.

Pour les fiancés

Une attention particulière est prodiguée aux fiancés lors d'une soirée à leur intention le vendredi 1er février à 20h au centre paroissial de Versoix.

La Saint Valentin

Pour les couples la « Saint-Valentin autrement » sera festive et agrémentée d'un savoureux repas le vendredi 8 février à 19h au centre paroissial de Versoix. Cette soirée de contes pour amoureux, dans un cadre romantique, est organisée pour vous ressourcer, pour vous sortir des préoccupations journalières. Tout au long de la soirée, les contes facétieux, taquins, voire coquins de Claire Parma,

donneront des impulsions d'échanges suggérés par Evelyne et Christian Colongo dans l'intimité de chaque couple. Les notes de piano de Christophe Gunther ajouteront un peu de légèreté.

Cette soirée, qui n'est pas gratuite, est ouverte à toutes et à tous, quels que soient l'âge et les convictions.

Prière de s'inscrire au 022 755 12 44 (Secrétariat de l'UP Jura). Coût de la soirée : 65.- Fr par personne, boissons non comprises. (Voir le site de Versoix-Région)

Le dimanche 10 février à Ste-Rita, messe de la saint Valentin. Venez nombreux, en couple, pour renouveler vos promesses d'amour réciproque et durable et recevoir la bénédiction.

Les Cendres

La cérémonie des Cendres sera célébrée le mercredi 13 février à 20h à l'église de Collex-Bossy. Cette date marque également le début du Carême qui durera jusqu'au dimanche des Rameaux le 24 mars.

Le 4ème Temps Fort de la catéchèse familiale se déroulera le samedi 23 février de 14 à 18h au Centre Paroissial de St-Loup à Versoix. La messe des familles aura lieu à 17h30.

Présentation des nouveaux confirmands adultes

Ce dimanche 9 décembre 2012, au cours de la messe de 10h30 à l'église Sainte-Rita, brillamment animée par la Chorale africaine – chants joyeux et priants de différents pays – l'abbé Vincent et Michel Dokic nous présenteront 12 adultes de tout âge qui s'engagent sur le chemin de la Confirmation, qui aura lieu le 18 mai 2013 à Lausanne.

Parcours difficile qui met en évidence la concrétisation de

leur baptême. Certitude et conviction qu'être chrétien c'est aussi dynamiser sa foi et apporter sa petite pierre à l'édifice de l'Eglise. Vis-à-vis de leurs enfants, de leur famille, c'est aussi un acte à la fois d'humilité, de sagesse et d'espoir dans la validation de leur rôle de chrétien. Consciente de l'effort demandé, notre communauté paroissiale les a fortement applaudis et assurés de nos prières pour poursuivre et aller jusqu'au bout de cet engagement.

A tous, Bonne Route avec l'aide du Seigneur !

Lucette Robyr



Du côté de la paroisse protestante

La paroisse de Versoix est un lieu de rencontre non seulement cultuel, mais aussi culturel, pour toutes les générations, et le programme proposé en février en est la preuve.

Les cultes

Outre les cultes célébrés tous les dimanches à 10h.00 (sauf le 17 où les fidèles se retrouveront à la chapelle des Cornillons avec le pasteur Andreas Fuog), un spectacle est proposé.

Les concerts

Les concerts d'orgues se suivent et ne se ressemblent pas. En effet, le 3 février à 18h00, ce sont deux chorales qui se partageront le temple. D'un côté, les enfants de la 6ème primaire de Lachenal, sous la direction de Mme Florence

Metayer et de l'autre «En Mouvement», avec Sandrine Pages à la baguette qui entonneront des chants, accompagnés par Annette Grisel à l'orgue.

Pour les quelques pièces uniquement instrumentales, Noémi Grisel au violon et Olivier Murray à la flûte apporteront leur touche harmonieuse. Des mélodies tant contemporaines qu'anciennes, venant du monde entier, seront chantées ou jouées.

Un rendez-vous inter-générationnel à ne pas manquer par les mélomanes.

Les cultes sont aussi variés.

- Le 3 février, il sera célébré par Line van Baalen (avec Sainte-Cène),
- le 10 par Albert-Luc de Haller, modérateur de la Compagnie des pasteurs et diacres,
- le 24 février, les familles et les paroissiens se retrouveront

pour un dimanche «Enfance et Familles» sur le thème «Voir et agir». La réflexion se fera autour de la question «A qui appartient la terre» au travers de la célébration, mais aussi d'ateliers et d'un repas communautaire.

Une manière de marquer le début de la Campagne œcuménique de Carême.

Méconnu, et pourtant il fête ses 900 ans

L'ORDRE de MALTE



L'ordre de Malte fête son 900ème jubilé en 2013 puisqu'il a été créé par une bulle papale en 1113 durant les Croisades. Malgré ses multiples activités charitables, il est souvent méconnu du grand public.

A la fois le plus vieil ordre de chevalerie existant au monde et Etat domicilié à Rome, il est membre observateur à l'ONU où il essaie de contribuer par ses contacts et sa force de persuasion, à un monde meilleur.

Organisation mondiale, il a une branche active en Suisse grâce à l'Association suisse des Membres de l'Ordre et au bénévolat des 900 membres du Service Hospitalier répartis dans 14 sections. Ces personnes ont à cœur de soutenir par leur temps et leur contribution financière des projets qui améliorent la vie de leur prochain. Par ailleurs, des soirées concerts ou bals de bienfaisance sont organisés afin de récolter les fonds nécessaires à toutes ses

actions.

Parmi ses activités principales, on trouve la récolte de matériel médical et scolaire afin de le redistribuer à travers le monde dans des pays qui en ont besoin - un projet lutte contre la lèpre en Asie - l'aide en Suisse aux personnes âgées ou malades - le soutien de la Maternité de Bethléem au Moyen-Orient.

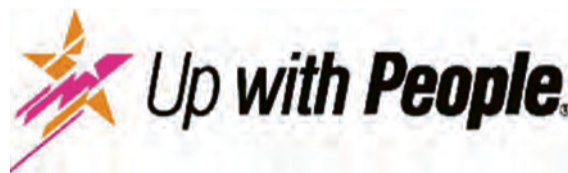
A Genève, des bénévoles accompagnent les malades à Lourdes et entourent des personnes handicapées à Foyer-Handicap ou dans des EMS. Outre le temps que les membres offrent à des causes que leur éthique soutient, ils sponsorisent des activités qui leur méritent à leurs yeux comme par exemple les Villas Yoyo ou un film à propos de l'autisme pour informer les gens.

Quand bien même l'Ordre de Malte est d'obédience catholique, les projets soutenus sont

ouverts à tous. Par exemple, l'hôpital de la Sainte-Famille à Bethléem (budget 15 à 20 millions d'euros par an) est la seule maternité de la région qui offre un service de néonatalogie à tous. D'ailleurs, la livraison de matériel médical ou scolaire n'est pas freinée par des considérations religieuses, bien au contraire, puisque l'état d'esprit est d'aider les autres, quels qu'ils soient. L'Ordre de Malte aimerait être un trait d'union entre les générations, les civilisations, les personnes bien portantes et celles de santé fragile.

Au mois de mars, le groupe musical «Up with People» va se produire à Versoix. L'Ordre de Malte soutient financièrement ces concerts, parce qu'ils apportent par leurs chants et musique des élans d'espoir et de solidarité (voir article séparé à ce propos).

Anne Lise Berger-Bapst



Les mercredi 20 et jeudi 21 mars prochains aura lieu un concert exceptionnel à la salle communale Lachenal. En effet, «Up With People» a choisi notre ville pour y organiser une des cinq étapes suisses de sa tournée mondiale. Cette compagnie existe depuis plus de 40 ans et essaie d'essaimer une solidarité entre les peuples et le respect pour les autres, au travers de chants, de danses et, nouveauté technologique, de clips vidéo.

La soixantaine d'artistes, issus de tous les continents, partageront des mélodies remplies d'espoir et de tolérance. Ces jeunes (de 20 à 25 ans) consacrent une année de leur vie - voire plus ! - pour sillonner le monde afin d'apporter un message de paix, tout en continuant leurs études universitaires, puisqu'ils doivent rendre un travail écrit sur cette expérience unique qui peut leur valoir des crédits pour leur cursus.

Pratiquement, la troupe arrivera dans la région le mardi 19 mars et restera une petite semaine. Tous les membres logeront chez l'habitant. Les mercredi et jeudi

seront consacrés au show, les vendredi et samedi au service à la communauté en collaboration avec l'Ordre de Malte (voir article à ce sujet). Le dimanche, ils partageront la journée avec leur famille d'accueil afin de mieux faire connaissance, selon les désirs des hôtes. Le lundi, un bus les emmènera en direction de Weinfelden où aura lieu l'étape suivante de leur périple.

Si vous désirez rencontrer ces jeunes plein d'enthousiasme, vous pouvez leur offrir un toit, une chambre privative n'est pas exigée, un coin de salon peut tout à fait convenir. Un moment de partage inoubliable, un peu de chaleur humaine ne prennent pas autant de place que l'on imagine... Pour s'inscrire, il faut s'adresser à pgyssels@upwithpeople.org.

Un appel est également lancé aux jeunes de la région que cette expérience tenterait. Un tour du

Une invitation musicale à partager



monde en musique, l'occasion de réellement rencontrer les habitants de différents pays, la possibilité de compléter ses études avec des crédits ou de pouvoir se targuer d'une expérience différente plus tard, découvrir les dessous du show business et des particularités locales insoupçonnées. Tant de points positifs à mettre en valeur. Des entretiens peuvent être organisés pour les candidats potentiels durant la semaine de présence. Les intéressés sont priés de s'adresser à sdrescher@upwithpeople.org.

Dans notre prochaine édition, nous reviendrons sur les détails du spectacle et de la billetterie.

Anne Lise Berger-Bapst

Comme des milliers de personnes, vous lisez chaque mois Versoix-Région. Mais ce journal ne se compose pas tout seul, il a besoin de rédactrices et de rédacteurs.

Alors si vous souhaitez participer à sa réalisation, rejoignez notre équipe en composant le 022 755 26 17.

Nous avons besoin de forces et d'idées nouvelles.



Bécassine

La plage, l'Etat et la barrière

La plage, l'Etat et la barrière

Non, ce n'est pas le titre d'un film posthume d'Eric Rohmer. Quoique... Ce réalisateur aurait probablement su transformer les circonlocutions du Conseil d'Etat à propos de la plage de la Bécassine en une comédie truculente...

Le Conseil d'Etat s'est fendu d'une réponse en décembre dernier au courrier du Collectif de La Bécassine et Rives Publiques. Il y est dit que la barrière le long de la plage qui avait été érigée sans autorisation... a fait l'objet d'un constat d'infraction...

Par ailleurs, ce courrier du Conseil d'Etat indique qu'« une décision de refus a été prononcée » suite à la demande d'autorisation pour poser cette barrière. Relevons que cette demande

avait été déposée auprès des services ad hoc après son installation... Pourquoi se gêner? Au final nos édiles précisent que « cette décision est assortie, outre une amende, d'une demande de remise en état à l'adresse du requérant ».

Tout irait donc pour le mieux? Pas si sûr.

Non seulement la barrière illicite n'est toujours pas retirée mais le Conseil d'Etat ne précise ni le montant de l'amende ni le délai donné au propriétaire pour remettre le site en état.

Pire, le Conseil d'Etat ne répond pas aux questions épineuses concernant la transformation de la plage et les plantations tout aussi illicites qui y ont été déployées. Omission anodine? Ne serait-ce pas plutôt le signe de l'embarras des autorités canton-

nales à faire toute la lumière sur ce cas d'abus évident traité trop longtemps avec une indulgence coupable?

S'ensuivront donc de nouveaux courriers pour obtenir ces réponses ainsi que la remise en état de la plage de la Bécassine.

Le Collectif de la Bécassine et Rives Publiques ont besoin du soutien de chacun pour que l'intérêt général prime sur l'intérêt particulier. Remettons Versoix à l'endroit: son patrimoine naturel et public doit rester un bien commun qui devrait être défendu avec plus de vigueur par les pouvoirs publics, n'est-ce pas?

Collectif La Bécassine et Rives Publiques CCP : 12-467-6, www.rivespubliques.ch

Bécassine encore

M. le Maire met des points sur les i

M. Genequand, Maire de Versoix, fort d'images satellites, de plans et d'explications assez limpides désirait mettre des points sur des i encore sans chapeau.

Si l'expression est assez rude, elle reflète néanmoins le caractère un peu intransigent du personnage, pourtant prêt à dialoguer si le temps et les piles de papiers à traiter sur son bureau de Conseiller Administratif le lui permettent!

Rappel

En fait, il tenait d'abord à rappeler l'origine de la plage dite de la «Bécassine», divisée en deux parties par des ronces (voir les Versoix-Région précédents). Avant, l'accès à l'îlot formé sur la digue de la parcelle 5057 (image) était bien moins commode et seule une toute petite plage prolongeait le domaine de l'Institut Forel, mais la Mairie décida d'abattre une digue il y a quelques années, et de laisser les cailloux s'accumuler sur le rivage pour agrandir ladite plage.

Et voilà les ronces

Seulement, le propriétaire de la parcelle susmentionnée n'a pas tellement apprécié que son terrain devienne un champ pour les «rave parties» (sic) le samedi soir. Alors, l'on suppose qu'il n'est pas enclin à enlever les ronces dont on lui attribue l'acte paysagiste.

Le problème étant que les ronces en question, maintenant substituées par une barrière,

rendent l'accès à la deuxième plage impossible au sec. Ce que M. Genequand souligne, c'est justement qu'il s'agit à l'origine de deux plages différentes et qu'on accédait à l'époque à cette dernière «à la nage ou en bateau».

Mais voilà!

Le nœud survient alors quand on évoque la Loi Fédérale sur l'Aménagement du Territoire (LAT) et son article 3, qui recommande de laisser les rives le plus accessible possible et continues dans leur accès pour le public. En clair, le propriétaire aurait dû laisser quelques mètres pour passer avant de planter sa haie pour légitimement protéger sa parcelle. Seulement, l'affaire n'est pas du ressort de M. Genequand, et n'est non plus pas traitable à l'échelle communale, mais il suggère que si l'on s'arme d'un peu de patience, d'ici une poignée d'années, les cailloux auront fini de se déposer sur le rivage et l'on pourra à nouveau passer d'une plage à l'autre.

Le rôle de la Mairie

Il justifie le fait que la Mairie ne s'engage pas plus que dans un rôle d'intermédiaire (qu'elle a déjà joué dans cette démarche) avec la visible inapplication de cette loi en de nombreux endroits; et il envisage difficilement que l'on force l'ambassade de Chine ou du Japon à laisser un passage aux bords des rives qu'elles occupent. De même, il trouve politiquement peu avisé de fâcher de «gros contribuables» habitant au bord du Lac Léman.

Une question

Il soulève là une question délicate, car il se trouve que la LPRLac (Loi sur la Protection des Rives du Lac) vient contredire la LAT, en ce fait qu'un chemin

trop facile et trop populaire autour du Léman constituerait une atteinte évidente à la faune.

De ce fait, les officines en charge du problème au niveau cantonal n'aiment pas trop l'idée que l'on fréquenterait plus que nécessaire certains tronçons de rive.

Du coup, cela fait le jeu des propriétaires côtiers qui se délectent parfois de leur statut de privilégiés, mais M. Genequand a raison: on ne peut pas prétendre appliquer la loi dans ces conditions. Alors, même si certains affirment que les rives de Versoix sont comparativement très fermées, la Mairie n'est pas tenue d'appuyer cette demande si elle n'en fait pas le choix, l'autorité compétente n'est pas non plus cette dernière et si M. le Maire a raison, alors les cailloux élargiront la plage et la «grande Bécassine» prendra alors son allure définitive.

Un conseil

En attendant et comme «patience et longueur de temps font plus que force ni que rage», notre Conseiller Administratif rappelle que le pont d'accès est dangereux (surtout pour les enfants) et doit encore être refait.

Ainsi, comme l'attente est déjà recommandée, et même si la controverse n'est probablement pas près de s'éteindre, l'avenir seul sera en mesure de nous dire si beaucoup d'encre et beaucoup de bruit auront été vains, nécessaires ou superflus!

Thomas Mazzone

A propos de l'aéroport

Il y a souvent confusion au sujet des restrictions de nuit à l'aéroport: même le porte-parole de l'aéroport, au cours d'une interview à la radio, a donné des informations erronées. Le site de l'aéroport et celui de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) peuvent être trompeurs. Je vais essayer d'expliquer la situation réelle.

Entre 22h et minuit, et à l'exception des situations d'urgence, des vols médicaux ou de l'Etat, seuls les vols commerciaux peuvent être planifiés. En outre, pour les départs, l'appareil ne doit pas être trop bruyant: le bruit permis est plus élevé pour les vols longue distance que pour les vols de courte distance.

La définition fondamentale d'un vol commercial est celle qui vise à faire des bénéfices et dont les passagers ne sont pas limités à un groupe restreint de personnes.

Ça sonne bien, non? Cependant, c'est loin d'être aussi bien que ça sonne!

Tout d'abord, il y a une période de grâce de 30 minutes autorisée après minuit pour les aéronefs en retard sur leur horaire. Après minuit et demi, la direction de l'aéroport peut autoriser des vols si elle estime que le retard est à la fois inattendu et imprévisible.

Deuxièmement, le vol de tout aéronef dont l'exploitant dispose d'un certificat d'exploitation aérienne (permettant de transporter les passagers) est automatiquement considéré comme commercial. Cependant, presque tous les avions à réaction ont cette AOC, ce qui signifie qu'ils sont toujours de nature commerciale, même s'ils



appartiennent à de riches particuliers (par exemple, la famille royale d'Arabie Saoudite, le Duc de Westminster ou Michael Schumacher), ou qu'ils volent sans passagers.

Dormez bien! Mais si vous êtes réveillés par un avion bruyant, contactez l'ARAG.

Pour plus d'informations, consultez les sites Web

Mike Gérard

Lisons l'avenir dans les nouvelles

Une fois n'est pas coutume, j'avais envie de faire un petit tour de presse de différentes idées ou faits marquants que l'on a pu lire ces derniers temps. Une sorte de tour d'horizon qui permet de brosser un portrait, forcément incomplet je le reconnais, de notre avenir potentiel.

Des nouvelles d'outre Atlantique

Commençons par le nouveau-monde, souvent en avance d'une décennie sur ce qui nous attend. A New-York, pour faire face à un problème de logement presque du niveau genevois, la ville va proposer des micro-logements à bas prix. Vous pouviez acheter de l'électronique pas chère, des aliments discount, réjouissez-vous, vous pourrez bientôt économiser sur votre appartement!

Mais comme diraient les pontes responsables du Plan Directeur Cantonal 2030 en matière de logement, bien qu'on mette plus de gens dans un espace toujours plus réduit, on va maintenir, voire augmenter la qualité de vie des habitants!

Car c'est bien connu, les êtres humains adorent se retrouver serrés les uns contre les autres, voire enfermés. Il n'y a qu'à voir comme ils se précipitent pour s'entasser dans les trams et les trains le matin. Bref, on rêve d'une importation du concept chez nous, et je me réjouis d'entendre les huiles de l'aménagement du canton nous présenter cette belle innovation avec la même langue de bois que la dernière présentation à laquelle j'ai pu assister.

Et des nouvelles de chez nous

Il est intéressant de lier cette question à celles de deux initiatives, une en cours de récolte de signatures, sur le revenu de base universel et l'autre sur laquelle nous voterons en mars, l'initiative contre les

rémunérations abusives.

Le message que j'en tire, c'est que la population en a un peu marre de se faire plumer, et à juste titre.

Les inégalités sociales ne cessent de grandir (selon l'OCDE, elles sont les plus graves depuis 25 ans), y compris dans notre sonderfall helvétique, n'en déplaie à certains.

Aujourd'hui, des gens sont obligés de vivre dans des petits appartements qu'ils payent pourtant cher, alors que d'autres en sont à se questionner sur les options de leur 3ème voiture de luxe pour emmener le petit dernier à son cours d'économie pour juniors.

Demain, les jeunes moins fortunés vivront dans des micro-logements à la New-Yorkaise pendant que les 1% les plus riches dépenseront en une soirée le revenu annuel de ces pauvres diables à l'allure misérable.

Cet écart de richesse, qui s'accroît, nous ramène à des temps de moins en moins démocratiques.

Quelle différence entre un César qui achète ses clients pour les élections au consulat, et des lobbies qui dépensent des millions pour «éduquer» le citoyen ou nos parlementaires sur des objets soi-disant trop complexes.

La campagne de 8 millions d'Economie-Suisse pour tenter de convaincre la population de voter contre l'initiative contre les rémunérations abusives en est un bon exemple lorsque l'on sait que tous les partis confondus (hors UDC qui profite de donateurs fortunés) ont dépensé environ la même somme pour la campagne des élections fédérales de 2011.

A propos du Forum de Davos et du «dynamisme résilient»

Je terminerai ce bref tour d'horizon par le forum de Davos, qui a choisi comme thème le «dynamisme résilient», ce qui en français est assez inquiétant, puisque résilient s'emploie en

mécanique pour désigner une résistance aux chocs.

En clair, après avoir ressassé la doctrine de la croissance, qui montre ses limites et ne peut pas marcher à long terme; après avoir poussé les employés à être de plus en plus flexibles pour maximiser les profits des entreprises, et surtout ceux des managers et des actionnaires; après avoir poussé l'économie dans un cercle vicieux de destruction des emplois par la faute d'une finance devenue inutile et néfaste, il faut maintenant se préparer à être dynamique mais résilient; autrement dit avancer quand on prend des coups et tâcher de survivre dans les moments difficiles qui ne manqueront pas de se présenter puisque nous n'avons rien changé à la façon de faire fonctionner notre économie.

Voici le futur que nous peignent les dirigeants de la finance mondiale, du FMI et d'autres institutions.

Les discours rassurants de ces derniers temps ne sont que de la poudre aux yeux, car tout ce qui a été fait depuis le début de cette crise, c'est de transférer des dettes et des risques du secteur privé au secteur public.

Tout ceci est évidemment destiné à permettre aux passagers de première classe du Titanic d'embarquer dans les quelques canots de sauvetage avant le naufrage; pour les autres, soyez résilients, les prochains chocs ne vont pas tarder!

Jérémy Jaussi



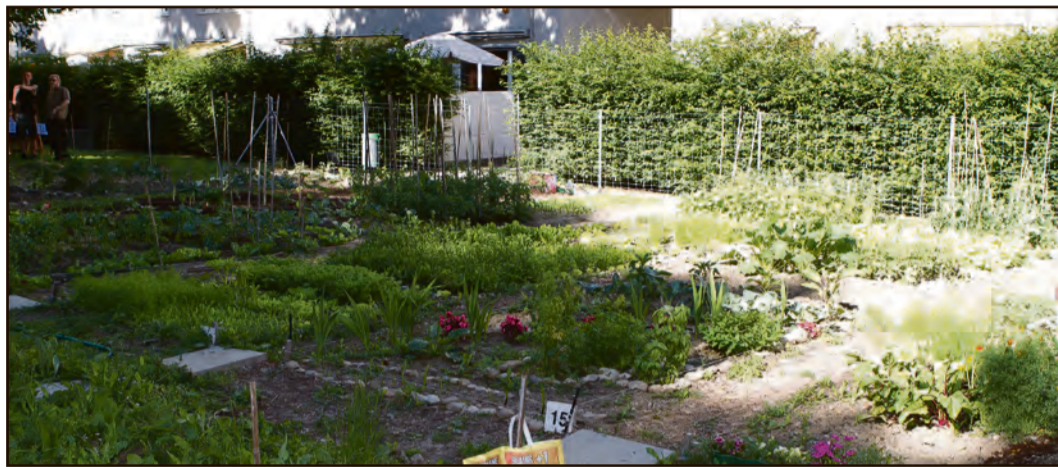
Si vous prenez la peine d'aller sur notre site versoix-region.ch vous découvrirez d'autres photos et articles.



LA PELOTIÈRE MULTIPLIE LES «PASSERELLES» JUSQU'EN 2015

LE QUARTIER BÉNÉFICIE D'UN PROGRAMME DE PROJETS URBAINS ET D'INTÉGRATION SOCIALE. CETTE DÉMARCHE, MENÉE DANS DIX VILLES DE SUISSE ET PORTÉE PAR LA MAIRIE DE VERSOIX, SE CONCRÉTISE PAR DES ACTIONS RÉALISÉES EN PARTENARIAT AVEC LES ACTEURS DE TERRAIN ET LES HABITANTS.

Construit au milieu des années nonante sans aucun équipement collectif, le quartier de la Pelotière connaît depuis une continuité de transformation. Avec, bien sûr, la mise en place du café-rencontre ou encore celle de la surface de jeu de l'Agospace. Sans oublier les actions menées avec succès en collaboration avec les jeunes comme la mise en couleur des jardinières au centre du quartier. Depuis juillet 2012, la Pelotière est également intégrée au réseau «Projets urbains» (www.projet-sururbains.ch) dont le principe consiste à accompagner, sur une durée de quatre ans, des actions dans des quartiers défavorisés pour leur développement social et urbanistique.



Parmi les premiers projets déjà réalisés, la mise en place en juin dernier de dix-huit jardins familiaux.

Le projet «Passerelles pour la Pelotière», qui s'inscrit dans ce cadre, est coordonné par l'Office fédéral du développement ter-

ritorial. La Mairie de Versoix (à l'initiative de ce projet), le canton et la Fondation Dutoit (propriétaire majoritaire sur le site), font également partie du groupe de pilotage.

Ces quatre partenaires financent l'opération à hauteur de 509 000 francs (voir encadré).

L'objectif concret en ce qui concerne la Pelotière, est de dynamiser l'animation communautaire dans un souci d'intégration sociale tout en favorisant une approche participative des habitants et des différents professionnels engagés sur le terrain. Pour ce faire, la Mairie a décidé de faire appel à une aide extérieure, et mandaté «l'Association pour la promotion des démarches communautaires» afin de créer cette dynamique sur place.

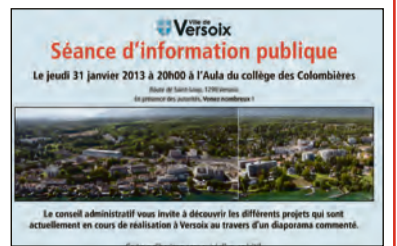
Son représentant, Joaquin Salazar, est actif sur le terrain depuis

juillet 2012. Sa mission: présenter cette initiative aux habitants, établir un diagnostic et surtout, aider l'Association des Habitants de la Pelotière à formuler des projets en partenariat avec les différents intervenants.

C'est dans cet esprit que la Mairie a convié le 15 janvier plusieurs partenaires travaillant sur place, notamment les TSHM (Travailleurs sociaux hors-murs) et les représentants du Rado, la villa Yoyo, l'Association des habitants de la Pelotière, la Fondation Dutoit et la régie Rosset, l'école Lachenal ainsi que des collabora-

Séance d'information publique le 31 janvier

Le Conseil administratif vous invite à découvrir les différents projets qui sont actuellement en cours à Versoix au travers d'un diaporama commenté. Ce tour d'horizon aura lieu le **jeudi 31 janvier à 20h00 à l'Aula du collège des Colombières, route de Saint-Loup.**



Il sera suivi d'un apéritif. Venez nombreux!

teurs du Service municipal Social Jeunesse et Sécurité. L'objectif est de constituer un groupe de réflexion animé par M. Salazar afin de faire émerger de nouveaux projets portés par l'ensemble des intervenants qui déboucheront sur un contrat de quartier.

Parmi les grands objectifs déjà prévus en 2013, il y a d'ores et déjà la mise en place du nouveau café-rencontre. Le bâtiment sera reconstruit cette année et passera d'une surface de 45 à 120m²! Ce lieu de vie sera composé d'une cuisine, d'un bureau et d'une salle polyvalente modulable avec tout le confort sanitaire. «Il comprendra les mêmes activités telles que les cours de langues pour les migrants, les animations pour jeunes ou encore la permanence de l'assistante sociale communale (info et première consultation)», explique Cédric Lambert, Conseiller administratif en charge du Social, de la Jeunesse, de la Sécurité de la Culture et de la Communication. Mais d'autres fonctions sont à définir, notamment avec le groupe de travail qui a été constitué.

La Pelotière va également profiter en 2014 du futur quartier de la Scie et de la réaffectation du Molard au bord de la Versoix. Les travaux, qui débiteront prochainement (voir article «Travaux») vont considérablement modifier l'entrée sud de Versoix et créer un nouveau «morceau de ville». Une autre façon de tisser des passerelles entre ce quartier et le centre-ville de Versoix.

Des projets déjà réalisés en 2012

«Passerelles pour la Pelotière» a déjà permis la réalisation de différents projets en 2012. Comme par exemple la mise en place de dix-huit jardins familiaux sur un terrain mis à disposition par la Mairie (photo). Autre action menée à terme: la réalisation d'un livre en collaboration avec les enfants du quartier, une artiste, la bibliothèque communale, la Villa Yoyo et Taporit ATD Quart-Monde. Ou encore plus récemment la mise en place d'une piste de pétanque.

DES TOTEMS DÉBARQUENT À VERSOIX

De nouveaux panneaux d'informations ont été installés dernièrement à Versoix. Ces totems comme on les appelle, se présentent sous la forme d'une solide pièce en acier d'environ 1,70 mètre accueillant la ou les plaques d'informations (voir photos).

Ils se divisent en deux catégories: d'un côté ceux dotés de règlements (pour les parcs ou les points de récupérations par exemple), et de

l'autre ceux indiquant des directions. La plupart comprend également des plans de situation.

Ces totems ont été conçus afin de doter la ville d'un outil d'information avec une ligne graphique et des textes harmonisés. Leur réalisation a permis de regrouper des informations placées parfois sur plusieurs panneaux et ainsi de les supprimer. A l'heure actuelle, une quinzaine de totems ont déjà

été domiciliés dans la ville, notamment aux différents points de récupération et dans certains parcs (Ravel et Fleurimage). Courant 2013, quatre-vingts autres panneaux seront installés sur toute la commune. De la place du Bourg à Ecogia, de Port-Choiseul au centre sportif, de la cabane des bûcherons à la halte de Pont-Céard, c'est l'ensemble de Versoix qui va bénéficier de ces nouveaux outils de com-



Le totem et, en gros plan, la plaque d'informations.

LE SITE INTERNET DE VERSOIX FAIT PEAU NEUVE

Le nouveau site internet de Versoix a été mis en ligne le 1^{er} janvier dernier. La mise en page a été entièrement revue dans un souci de clarté de l'information. Avec, au final, un design épuré et plus moderne, mais également une réorganisation des rubriques. Nous vous invitons à découvrir le site (si ce n'est déjà fait) et à nous faire part de vos commentaires et sugges-



tions. N'hésitez pas également à vous abonner à notre newsletter, c'est gratuit!

VIGILANCE FACE AU DÉPÔT SAUVAGE DE SACS POUBELLES

Depuis la mise en application de la taxe au sac dans le canton de Vaud, il a été constaté que des personnes domiciliées sur les communes vaudoises ou en France voisine venaient déposer leurs détritres dans nos déchetteries.

Le Conseil administratif a décidé de réagir en fixant dans un premier lieu le montant des amendes pour le dépôt sauvage de sacs poubelles. Elle est fixée à Frs. 500,- et pourra atteindre, en cas de récidive, des montants beaucoup plus élevés. De nom-

breux contrôles seront effectués par la police municipale afin de verbaliser les contrevenants.



Mairie de Versoix

18 route de Suisse - 1290 Versoix. tél. 022 775 66 00

La Mairie est ouverte au public

du lundi au vendredi de 8h. à 12h. et de 14h. à 16h30

Ouverture prolongée: le jeudi jusqu'à 19h30.

Info Mairie en continu sur versoix.ch.

Retrouvez plus d'images et d'articles dans notre newsletter: Abonnez-vous, c'est gratuit.

Gagnez une carte journalière CFF grâce à la newsletter de Versoix

La newsletter de Versoix est un supplément d'information gratuit de la Commune. Vous y trouverez l'intégralité des articles de cette page ainsi que d'autres sujets illustrés. Pour la recevoir, tapez www.versoix.ch, cliquez sur la rubrique newsletter et inscrivez votre adresse mail. Un tirage au sort permettra de gagner une carte journalière CFF. La personne gagnante pourra retirer son lot directement à la Mairie.



INFORMATIONS TRAVAUX

Quartier de la Scie



Les travaux du quartier de La Scie démarreront le 18 février prochain et dureront pendant près de vingt mois. Le chantier débutera avec des tranchées et des pelles mécaniques pour effectuer dans un premier temps l'abattage et la démolition. En conséquence, le parking provisoire de la Scie ne sera plus disponible. Merci pour votre patience et votre compréhension.

Le quartier de la Scie va se transformer en profondeur. Cette zone deviendra à la fois industrielle et artisanale pour les deux tiers et commerciale pour le dernier tiers. Avec notamment l'arrivée de la Migros. Ces travaux permettront également à la commune de disposer du premier tronçon de la route de la Scie qui ira du giratoire sud jusqu'à la Versoix.

Chemin du Lac et chemin Ravoux

Le réaménagement de ces deux artères continue, mais la pose des pavés et des bordures est difficile du fait de la neige et du gel. Les travaux devraient se poursuivre jusqu'à fin février. Puis ce sera au tour du chemin Louis Dégallier (partie supérieure). Merci de vous conformer à la signalisation.

Versoix Centre-ville

La dalle du futur centre commercial Coop a été coulée. L'hôtel sort du sol. Le chantier se poursuit selon le planning initial.



Permanence de remplissage des déclarations d'impôts

Les personnes domiciliées dans la Commune de Versoix disposant de revenus modestes peuvent s'adresser à la Mairie au numéro 022 775 66 58 tous les lundis, mardis, mercredis et jeudis du 4 février au 19 avril 2013 pour fixer un rendez-vous. Ces rendez-vous auront lieu au 2 route de Sauvigny, bâtiment de l'ancienne Forge devant l'école de Bon-Séjour.

Prochain conseil municipal: lundi 4 février à 20h30

A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine avant sur le site www.versoix.ch.

Ces séances sont ouvertes au public qui a parole en fin de conseil.

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

38 ans
à apprendre,
découvrir et
rencontrer à
Versoix

Bonne Année 2013 !!

Tous les professeurs, l'équipe administrative et le comité d'Ecole & Quartier vous envoient leurs meilleurs Voeux en ce début d'année 2013....

Commencez l'année du bon pied en profitant de nos stages et cours saisonniers proposés ci-dessous !!! Il y en a pour tous les âges et tous les goûts

Pour plus de détails, consultez notre site internet : www.aeqv.ch
A très bientôt !!!!

Rappel à l'attention de nos membres :

nous avons le plaisir de vous inviter à

l'Assemblée Générale annuelle

de l'Association pour Ecole & Quartier à Versoix,

Jeu. 7 février 2013 à 18h30,

à la salle de conférence du Collège des Colombières à Versoix.

Au terme de l'assemblée générale, une collation sera offerte aux membres.

Nous espérons vivement pouvoir vous rencontrer lors de cet événement important de la vie de notre association.

Spécial membres :

Un spectacle à prix réduit : Jacky et Roger « plaident coupables »

Vendredi 12 ou samedi 13 avril 2013 à 20h00 aux Caves de Bon-Séjour.

Billets disponibles lors de l'assemblée générale.

Une série de 4 concerts : Festival de Guitare « Les Mars de la Guitare »

Dimanches 3-10-17 et 24 mars 2013 à 17h30 aux Caves de Bon-Séjour.

Une visite des bois de Versoix

Nous avons prévu une visite des bois de Versoix (région Etang des Douves) au printemps prochain. Date à définir.

Plus d'informations sur notre site (www.aeqv.ch)

Un bref aperçu des cours dans lesquels il nous reste encore **des places :**

Culture générale : Initiation à la pêche, guitare, cuisine Epices et curry, ...

Détente et Sports : Pilates, gym dames (vendredi), ...

Jeunesse : Cuisine enfant, Zumba 11-16 ans, dans'mobile, Anniversaire gourmand, ...et dans le secteur **Langue**, en fonction du niveau....

Intéressé !!! Vous pouvez consulter notre site (www.aeqv.ch), ou contacter le secrétariat sans tarder pour des informations détaillées sur les possibilités de rejoindre ces activités...

Stages février et mars 2013

Arts visuels et ateliers

Mosaïque - stage B

Samedi 23 mars 2013 de 13h30 à 17h00

et dimanche 24 mars 2013 de 10h00 à 12h00,

2 cours, Fr. 155.-

Bijoux Art Clay

Samedi 23 mars 2013,

9h00-13h00

1 cours, Fr. 60.-

Culture générale

Cuisine "Best Of"

Mercredi 27 février 2013,

18h00-23h45,

1 cours Fr. 110.-

Plantes médicinales

Samedis 16 mars 2013 et

20 avril 2013,

10h00-17h00,

2 cours Fr. 220.-

Cuisine Japonaise

Palette gourmande

amuse-bouche

Mercredis 20 et 27 mars

2013, 18h30-22h30,

2 cours Fr. 160.-



Informatique

MS Word 2011

avancés

Lundis 25 février au 25

mars 2013

19h30-21h30

5 cours, Fr. 230.-

Final cut pro HD/X

Jeu. 21 février au 14

mars 2013

19h00-21h15

4 cours, Fr. 210.-

Diaporama avec

son

Mercredis 7 mars au 21

mars 2013, 19h00-21h15,

3 cours, Fr. 135.-

Initiation à la robo-

tique

Mercredis 20 février au 20

mars 2013

13h15-15h00

4 cours, Fr. 120.-

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé durant les vacances

scolaires genevoises de février
du 9 février 2013 au 17 février 2013 inclus.

Bonnes vacances à tous !

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix

Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.

Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet
pour tous les détails sur
l'ensemble des cours 12-13:

www.aeqv.ch

CINÉVERSOIX
Route de St-Loup
Versoix Parking gratuit à 50m.

Aula
des Colombières

CINEMA SANS FRONTIERES
REGARD SANS OUEILLÈRES

CinÉdito :

Les uns ne jurent que pour des histoires ordinaires qui positivent dans la bonne humeur, d'autres pour le souffle épique et dramatique de l'histoire humaine avec un grand H. Certains ne verraient que des films contemplatifs à l'esthétique aride d'eux seuls magnifiée. Sans oublier ceux et celles qui ne se déplacent que pour les succès dont on parle. Le public de CinÉversoix est ainsi, divers, varié, contradictoire, volontiers prêt à refaire le film à chaque soirée! Autre particularité des cinéphiles des Colombières, c'est leur curiosité et leur sens de l'accueil quand des cinéastes viennent discuter de leur film à l'issue de la projection. Qu'ils soient genevois ou latino-américains, tout jeunes réalisateurs ou vieux briscards de la caméra, les cinéastes apprécient les échanges avec le public de CinÉversoix. Preuve si besoin en est encore de cette réputation, Francis Reusser n'a pas hésité une seule seconde pour venir présenter son nouveau film, un bel hommage rendu au cinéma, *La Nouvelle Eloïse*, le samedi 23 février à CinÉversoix. Autres joyaux qui rendent grâce à la puissance d'évocation du 7e art : *Tabou*, un omni portugais de toute beauté, *Rebelle*, une fable africaine envoûtante et poignante, *Argo*, une satire décapante du cinéma d'Hol-

lywood. Les soirées s'annoncent également chaudes pour *Dans la Maison*, le thriller avec Fabrice Luchini, et *Tango libre*, cette drôle de passion romanesque qui survient dans une prison belge. Sinon pour les amateurs de fresque historique, *Royal Affair* sera vraiment ... la bonne affaire de février !
Marc Houwet

Samedi 23 fév. 18h30



MA NOUVELLE ÉLOÏSE

Francis Reusser, 2012, Suisse, 1h27, vf, dès 12 ans

Sur les rives du Léman, un cinéaste adapte très librement le seul roman de fiction de Rousseau. La passion amoureuse saisit l'équipe de tournage. Un bel hommage au cinéma.

Suivi d'une discussion avec Francis Reusser.

Samedi 23 fév. 20h30



A ROYAL AFFAIR

Nikolaj Arcel, 2012, Danemark, 2h10, vo st fr., dès 12 ans

Le médecin du roi Christian VII applique les idées de Voltaire et Rousseau au grand dam de la cour danoise. Une fresque somptueuse. Meilleur acteur, Meilleur scénario, Berlin 2012.

Dim. 24 fév. 17h30

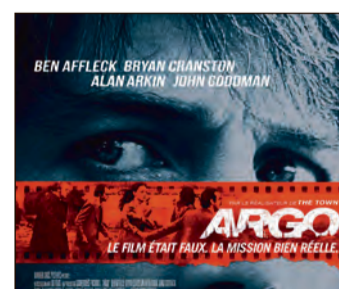


REBELLE - WAR WITCH

Kim Nguyen, 2012, Canada/RDC, 1h30, vo lingala st fr., dès 14 ans (Ciné-JV)

Enrôlée de force dans une milice à 12 ans, Komona apprend à survivre à la violence. Une puissante histoire d'amour, une fable envoûtante sur la résilience. Meilleure actrice, Berlin 2012.

Ven. 1er mars 20h30



ARGO

Ben Affleck, 2012, USA, 2h00, vo st fr., dès 14 ans

Cette vraie histoire déclassifiée raconte, avec un sens irrésistible de la satire et du suspens, la mise en scène rocambolesque pour sauver six diplomates US menacés à Téhéran en 1979. Nommé à 7 Oscars 2013, Golden Globes du Meilleur film et du Meilleur réalisateur 2013.

Tarifs CinÉhebdo, Bon-

Plan, CinÉ-Mondes, JV :

Billet normal : 12.-

Billets spéciaux :

Jeune, AVS, chôm., AEQV : 10.-

CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-

Carte 5 entrées pour tous : 50.-

Jeunes CinÉ-JV (le dimanche) : 6.-

CINÉPRIM'S

le vendredi à 16h30

Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

Ven. 1er fév. à 16h30

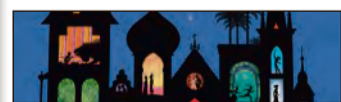


LES MAINS EN L'AIR

Romain Goupil, 2010, France, 1h32, vf, dès 7 ans

Des élèves d'une école primaire mènent un jeu de pistes pour cacher leurs copains menacés d'expulsion avec leurs familles. Une fable émouvante et espègle, un beau film d'aventures solidaires à hauteur d'enfants.

Ven. 22 fév. à 16h30



LES CONTES DE LA NUIT

Michel Ocelot, 2011, France, 1h24, vf, dès 5 ans

Dans un vieux cinéma, deux enfants et un technicien créent six courts contes qui traversent le monde de long en large, aux Antilles, en Afrique, en Chine. Des images lumineuses qui exaltent la magie et l'amour.

Ven. 1er fév. 20h30

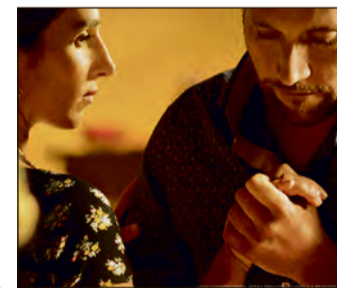


DANS LA MAISON

François Ozon, 2012, France, 1h40, vf, dès 14 ans

Des lycéens livrent des textes affligeants de banalité sauf Claude dont le récit intrusif de la famille d'un camarade intrigue son prof. Un thriller jouissif sur la manipulation.

Ven. 8 fév. 20h30



TANGO LIBRE

Frédéric Fonteyne, 2012, Belgique, 1h47, vf, dès 12 ans

La passion du tango saisit des détenus et un gardien de prison épris de la même femme. Une intrigue romanesque servie par un superbe casting. Prix spécial du Jury, Venise 2012.

Vendredi 15 février
relâche (vacances scolaires)

Ven. 22 fév. 20h30



TABU - TABOU

Miguel Gomes, 2012, Portugal, 1h50, vo st fr., dès 12 ans

Entre Lisbonne aujourd'hui, le paradis perdu et une Afrique coloniale fantasmée, le film passe du mélo muet à l'épopée romanesque envoûtante. Le cinéma à l'état pur. Prix Alfred-Bauer, Berlin 2012

CinéVersoix: case 207 - 1290
Versoix tél+fax 022 755 27 18

TARIFS CINÉPRIM'S

Entrée unique : 9.-

Carte 4 entrées : 25.-

www.cineversoix.ch

AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch. Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

le vendredi 1er février

Exposition de Patrick Pierart huile et métaux oxydés

«En rapprochant des matériaux marqués de l'empreinte du temps à des créations picturales, en les faisant vibrer par la lumière, je cherche à explorer le territoire des frontières, ce lieu où, suspendu dans le temps, rien n'est encore révolu, rien n'est encore advenu... Les traces du passé se conjuguent aux frémissements de futurs possibles.»

Exposition du 1er février au 31 mars
Art & Cadre
Place Charles-David 1
CH-1290 Versoix/Genève
Plus d'info sur rtcadre.com

le vendredi 1er février à 9h45

Atelier d'éveil musical

Atelier d'éveil musical, comptines et jeux de doigts avec la BULLE D'AIR. Pour les 1-2 ans (9h45-10h15) et 3-4 ans (10h30-11h). Sur inscription (animation gratuite) : 3 vendredis 1er février, 15 mars et 19 avril 2013.

Bibliothèque de Versoix
2 rampe de la Gare

les samedis 2 et 23 février à 9h00

ACCUEIL PARENTS-ENFANTS

Heures d'ouverture: les samedis matins de 9h à 11h30.

Dans ce lieu, vous aurez la possibilité de rencontrer d'autres parents et enfants, de discuter, de partager un café, de jouer ou bricoler...

A l'accueil parents-enfants, le parent qui accompagne l'enfant reste avec lui, chacun amène sa collation.

L'accueil est gratuit, anonyme et sans inscription.

Personnes accueillies: Enfants âgés de 0 à 5 ans accompagnés d'un adulte (parents, grands-parents...). Les parents sont également accueillis sans enfant.

EVE, 56 rte de Sauvigny, salle accueil parents-enfant (rez inférieur). Responsable de secteur: Frédérique Rességuier. Encadrement: 2 professionnelles de la petite enfance. Renseignements durant la semaine: 022 775 13 00 ou à l'adresse info@eve-versoix.ch

le dimanche 3 février à 18h00

Concert d'orgue

Chorale «En mouvements», des élèves de Versoix et de Meyrin.

Temple de Versoix
Route de Sauvigny

le lundi 4 février à 20h30

CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune: versoix.ch

Maison du Charron,
6 rue des Moulins

le mercredi 6 février à 14h00

JOURNÉE QUARTIER

Patinoire de Versoix – Place du Bourg.

Tout Public
Patins gratuits
Mini disco
Goûter — Jeux

Organisateur: Le Rado

Le Rado Versoix
Ch. César-Courvoisier 1 à Versoix
Tél. 022 755 47 11

le lundi 11 février à 16h30

Centre aéré du Rado

du 11 au 15 février 2013

Dès Fr. 40.– la semaine selon revenu familial
Inscriptions dès le 14 janvier à l'adresse ci-dessous

Le Rado Versoix
Ch. César-Courvoisier 1 à Versoix
Tél. 022 755 47 11

JAZZ - POP/ROCK - CLASSIQUE - DIFFUSION 90/90S - ROCK - CLASSIQUE
TIGRANE - METAL/POP - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/ROCK

VEN 01 FEV
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

EDEN SHUT DOWN

La musique d'Eden Shut Down se définit par un Rock énergique et puissant, aux teintes à la fois Métal et Pop, qui lui permet d'aller à la rencontre d'un vaste public. Affublé d'un power trio rythmique et mélodique de 1er ordre, le groupe fait immédiatement sensation dans les salles où il se produit et est toujours accueilli avec surprise par le public.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/ROCK - CLASSIQUE - DIFFUSION 90/90S - ROCK - CLASSIQUE
TIGRANE - METAL/POP - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/ROCK

DIM 03 FEV
17h30 - portes 17h00 - entrée libre

LA TRANSCRIPTION
POUR PIANO PAR ADALBERTO RIVA

Adalberto Maria Riva nous propose un survol des diverses façons d'arranger pour piano des pièces très connues du répertoire musical.

Au programme des œuvres de Bach-Hess, Bach-Busoni, Schubert-Liszt, Verdi-Liszt, Bellini-Fumagalli, Respighi, Paganini-Liszt-Busoni, Wagner-Liszt.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/ROCK - FOLKLORE - DIFFUSION 90/90S - ROCK - CLASSIQUE
TIGRANE - METAL/POP - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/ROCK

JEU 07 FEV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

La Tête dans l'Abreuvoir

Le groupe «La Tête dans l'Abreuvoir» vous interprétera des airs originaux de folklore local, composés par René Willener et arrangés par Philippe Berthoud et Roby Seidel.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/ROCK - ELECTRONIQUE - DIFFUSION 90/90S - ROCK - CLASSIQUE
TIGRANE - METAL/POP - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/ROCK

VEN 08 FEV
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

The Drunken Leprechauns

Parfois 2, parfois plus The Drunken Leprechauns joue des sets de musiques Irlandaises, des plus connues aux plus vieilles chansons traditionnelles, le tout parsemé de bon vieux rock (et pas si vieux parfois) de chez nous et d'ailleurs. Si vous aimez les musiciens qui se prennent pas la tête et qui font pas de la merde non plus, venez les voir, vous risquez d'y passer un bon moment dont vous vous souviendrez peut-être pas...!

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/ROCK - ROCK - DIFFUSION 90/90S - ROCK - CLASSIQUE
TIGRANE - METAL/POP - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/ROCK

SAM 09 FEV
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

Carnaval DOBRASIL

Venez fêter le plus célèbre Carnaval du monde aux Caves! Décors, animations et ambiance assurée avec la participation de plusieurs groupes brésiliens. Venez prendre un peu de soleil et surtout participez à La Fête comme si vous étiez à Rio...

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/ROCK - ROCK - DIFFUSION 90/90S - ROCK - CLASSIQUE
TIGRANE - METAL/POP - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/ROCK

VEN 15 FEV
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

POWERAGE
TRIBUTE GANG AC/DC

Composé de vieux briscards de la scène rock lémanique, les musiciens de POWERAGE TRIBUTE GANG débordant d'énergie et de feeling, ont choisi de jouer en entier tout un album d'AC/DC Powerage (1978). Soucieux d'offrir un show musclé, les titres incontournables de l'ère Bon Scott s'enchaînent ensuite assurément ainsi à chaque concert un final d'enfer!

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/ROCK - WORLD - DIFFUSION 90/90S - ROCK - CLASSIQUE
TIGRANE - METAL/POP - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/ROCK

JEU 21 FEV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

HOTEGEZUGT
joue Brassens

HOTEGEZUGT rend hommage à Georges Brassens... en douceur, en klezmer et en yiddish - I avec Michel Borzykowski (saxophones et chant) et Julien Paillard (accordeon et chant). La langue de Brassens fourmille de formules subtiles, d'allusions et d'ellipses. Traduire ce grand poète est difficile. Mais le traduire en yiddish est une véritable gageure!

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/ROCK - ROCK - DIFFUSION 90/90S - ROCK - CLASSIQUE
TIGRANE - METAL/POP - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/ROCK

VEN 22 FEV
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

JOE LUCAS
Early Illusions

Joel Lucas, auteur-compositeur, sort son 1er album, Early Illusions. Le grain particulier de sa voix nous invite à plonger dans un univers pop-rock où se mêlent finesse et sensibilité. Early Illusions donne le ton: confrontation d'illusions de jeunesse à la réalité du monde adulte. Un album plein d'émotions à écouter et à partager!

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/ROCK - JAZZ - DIFFUSION 90/90S - ROCK - CLASSIQUE
TIGRANE - METAL/POP - LATINO/SALSA - CHARRON - PINK/ROCK

JEU 28 FEV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

LESS THAN FOUR

C'est au travers d'un répertoire de compositions originales de David Tixier (piano) et de Tim Verdesca (Basse) que le tout nouveau trio "Less Than Four" évoluera. Un Jazz binaire moderne inspiré des contemporains de la scène actuelle comme Dhafer Youssef, Avishai Cohen ou encore Joshua Redman. Des compositions de ces derniers seront également interprétées.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH



Une commune bien sage

Le 17 décembre, on cassait une deuxième fois la marmite, après une fête de l'Escalade qui fut un succès malgré le froid. Au rendez-vous, conseillers municipaux et administratifs, pour assurer l'organisation et la soupe, désormais populaire, au citoyen content. Une fois les festivités derrière nous, et à l'approche des fêtes, une fois n'est pas coutume, loin de la politique de haut vol, qui profite souvent du moment pour faire passer inaperçus les changements les plus radicaux, décembre était bien sobre.

Entre l'état des travaux et le bouclage des crédits, peu de choses restaient à se mettre sous la dent, de l'information à la fois ponctuelle et périssable, et un diaporama pour illustrer un propos bien démuné.

Ensuite, il s'agissait de voter un crédit, partiellement financé, avec environ 100'000 francs à payer, afin d'agrandir et d'adapter le collecteur d'eaux usées de l'Observatoire et de renouveler des bancs et des pupitres dans les écoles primaires, un remplacement d'usage.

En outre, on débattait du Plan Localisé de Quartier «Lachenal-Dégallier» et du Plan Stratégique de Développement, en général. M. Kummer (Verts) s'interrogeait sur la mise à l'enquête publique, laquelle s'est terminée le 12 janvier dernier et sur une modification de limite de zone - en zone de développement 4a - au niveau du Vieux-Port. Cette zone ancienne de «petit bourg», lui répondit M. le Maire (C. Genequand, PLR), attire toute l'attention de l'Etat, par études interposées, afin de garder une certaine cohésion, et M. Lambert (PDC) de renchérir que, dans la finalité du projet, l'on préserverait ainsi une trace du passé.

Enfin et pour garder ce qui marche, l'intervention inévitable de M. Piccot (PDC)... qui s'était tant fait attendre.

Entre autres choses, il nous apprend que le compte-rendu administratif et financier de 2011 est enfin disponible (à la Mairie ou sur versoix.ch), là où l'on trouve entre autres, le détail des emplois et le dessous des chiffres de la comptabilité, et il rappelle aussi, que peut-être, on devrait faire attention pour la séance d'information publique, traitant notamment du PLQ, car la salle des Colombières ne peut pas accueillir cinq cents personnes! Merci M. Piccot!

Mme Perrella-Gabus se lance dans la politique indépendante

Anciennement PDC, démissionnaire le mois précédent, elle aurait rejoint récemment le MCG, à cause de dissensions internes, nullement dues aux personnalités à l'intérieur de la faction de Versoix, lesquelles ont regretté son

départ et lui ont souhaité le meilleur pour la suite, en novembre dernier. En tous les cas, et statuts obligeant, elle siège en tant qu'indépendante, et elle ne peut assister aux commissions qu'en tant qu'observatrice.

Cela ne l'a pas empêchée de présenter une motion pour un marché hebdomadaire sur la Place du Bourg. Sortir d'une certaine léthargie de cité-dortoir, inclure les commerçants du coin et dynamiser la Ville sans concurrencer Migros ou Coop, en sont les mots d'ordre. Si le marché hebdomadaire existe déjà, il ne serait pas malvenu de lui donner un petit coup de pouce et dans cette optique, on renvoyait chaleureusement l'affaire en commission, afin qu'elle porte ses fruits ou qu'elle s'y éternise, c'est selon!

Thomas Mazzoni

Faites connaissance avec vos élus ... et avec ce qu'ils ont dit ou fait

Monsieur Angelo MCG

Toujours à l'affût d'interventions utiles sur le quotidien, secondant ainsi M. Piccot dans son rôle historique, M. Angelo a remplacé Mme Demiri, démissionnaire l'année passée. Il décidait cette fois-ci de s'attaquer aux problèmes de parcage, proposant une place pour handicapés à Pont-Céard et de traquer absolument ceux qui stationnent sur le trottoir, rendant le cheminement piéton dangereux, particulièrement pour les poussettes. Ce n'est que dans la mesure de la faisabilité et d'une étude en cours sur les places de parc à Versoix qu'on lui donnera partiellement satisfaction.



Monsieur Lambert CA - PDC



Il revenait sur l'utilisation des fonds d'aide au développement, avec des projets variés et impliquant beaucoup l'activité locale, avec notamment l'appui de jeunes qui partent en «voyage humanitaire». Des projets parfois intéressants et, heureusement, pas nécessairement au détriment des Versoisens!

Mme Perrella-Gabus indépendante



Anciennement PDC, démissionnaire le mois précédent, elle aurait rejoint récemment le MCG, à cause de dissensions internes, nullement dues aux personnalités à l'intérieur de la faction de Versoix, lesquelles ont regretté son départ et lui ont souhaité le meilleur pour la suite, en novembre dernier. En tous les cas, et statuts obligeant, elle siège en tant qu'indépendante, et elle ne peut assister aux commissions qu'en tant qu'observatrice.

Plaquette de Versoix 2012-2013-2014



Cette Plaquette de Versoix Edition 2012-2013-2014 intitulée «Versoix Centre-Ville à cœur ouvert»:

Cependant, il semble que plusieurs habitants ne l'ont pas reçue.

Dans ce cas, votre exemplaire vous attend :

- à la Mairie de Versoix - 18 route de Suisse ou
- à l'Imprimerie de Versoix - 2 chemin de l'Ancien-Péage.

En cas d'empêchement, vous pouvez également demander son envoi en téléphonant à l'imprimerie de Versoix 022 755 26 65

Merci de votre compréhension.

Pierre Dupanloup

a été distribuée en tous ménages avant Noël. Elle contient de nombreux renseignements intéressants sur notre ville.

samaritains Versoix et environs

95 personnes se sont présentées malgré la météo fraîche et humide.

En 2013, nous aurons le plaisir de vous accueillir à la salle communale les mercredis 13 mars, 12 juin et 27 novembre.

Le CTS (Centre de Transfusion Sanguine) a pu prélever 80 poches de sang et enregistrer 9 nouveaux donateurs.

Un très grand MERCI à tous, mais particulièrement aux donateurs, aux hommes de la PC, aux samaritains bénévoles et au personnel du CTS toujours aussi aimable que compréhensif.

Un merci tout spécial à Madame Mai Jaquet de la section de Genève-Ville pour sa disponibilité à nous dépanner!

A tous, je souhaite une très belle année 2013

Pour les samaritains de la section de Versoix et environs

Leni Moll

OFFRES D'EMPLOI

VILLE DE VERSOIX
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

La Bibliothèque communale de Versoix est rattachée au Service de la culture et du sport de la Ville de Versoix. Afin de compléter son équipe en vue d'organiser son redéploiement dans de nouveaux locaux d'une surface de 600 m², la Bibliothèque communale recherche un/une

BIBLIOTHÉCAIRE À 50 %

VOTRE MISSION ET VOS RESPONSABILITÉS

- Vous collaborez à la gestion de la bibliothèque.
- Vous participez à la gestion des collections, à la sélection des nouveaux documents sur tous types de supports y compris numériques ainsi qu'à leur catalogage et à leur indexation.
- Vous contribuez à la mise en place d'un service de référence ainsi qu'à l'accueil, au service du prêt et à la formation des usagers.
- Vous vous impliquez dans des actions de promotion de la Bibliothèque et d'activités culturelles.

VOTRE PROFIL

- Titulaire du diplôme HES de (Bibliothécaire) spécialiste en information documentaire ou autre diplôme de Bibliothécaire, vous avez une très bonne connaissance du monde éditorial.
- Organisé-e et autonome, vous appréciez également le travail en équipe. Vous disposez d'une grande aisance dans les contacts et êtes apte à travailler avec un public varié.
- Vous avez une bonne connaissance du programme informatique Netbiblio3 d'Alcoda.
- Vous maîtrisez les ressources électroniques et bureautiques.
- Vous avez une parfaite maîtrise de la langue française et de bonnes connaissances de la langue anglaise.
- Vous êtes domicilié-e dans le Canton de Genève ou dans la zone de domiciliation autorisée.

NOTRE OFFRE

- Taux d'activité : 50 % (20 heures/semaine).
- Lieu de travail: Versoix
- Entrée en fonction: A convenir.
- Délai pour postuler: Le 15 février 2013.

Les candidat-e-s sont prié-e-s de retourner leurs offres comprenant une lettre de motivation, un curriculum vitae, des copies de diplômes et des certificats de travail, ainsi que d'une photographie récente format passeport, à la Ville de Versoix, Services RH, Case postale 107, 18 route de Suisse, 1290 Versoix.

VILLE DE VERSOIX
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

LA MAIRIE DE VERSOIX ENGAGE PLUSIEURS

GARDIENS OU GARDIENNES DE PLAGE ET DE PISCINE, POLYVALENTS-ES À PLEIN-TEMPS

MISSION

- Assurer la surveillance de la piscine de notre Centre Sportif de la Bécassière ainsi que de la plage de Port-Choiseul.
- Participer à d'autres tâches telles que la maintenance, nettoyages et travaux divers.

PROFIL REQUIS

- Être majeur-e et aimer le contact avec le public.
- Être en possession du brevet SSS, du brevet de secouriste ainsi que du brevet utile aux massages cardiaques.
- Aimer le travail en équipe et accepter d'assumer des horaires irréguliers (40 heures hebdomadaires).
- Jouir d'une bonne santé, pratiquer le sport régulièrement et avoir le sens des responsabilités.

NOTRE OFFRE

- Taux d'activité: 100% (40 heures/semaine durant la période définie).
- Entrée en fonction: Des contrats de durées diverses de un à cinq mois sont proposés pour la saison d'été 2013 de mi-mai à mi-septembre.

Merci d'envoyer votre offre de service d'ici le 15 février 2013 accompagnée d'une lettre manuscrite, d'un CV, d'une copie des brevets et des éventuelles attestations de travail et d'une photo récente à la Mairie de Versoix, service RH, case postale 107, 1290 Versoix.

VILLE DE VERSOIX
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

LA MAIRIE ENGAGE PENDANT L'ÉTÉ, DANS SES DIFFÉRENTS SERVICES, DES JEUNES GENS ET JEUNES FILLES POUR LES ACTIVITÉS SUIVANTES:

POSTES À POURVOIR

- Caissiers-ères pour la piscine du Centre Sportif: de mai à juin, voire septembre: mercredis, week-ends et jours fériés. Juillet et août: plein temps.
- Surveillants-es pour les vestiaires de la piscine du Centre Sportif: de fin juin à août: travail en fin de journée la semaine, les week-ends et jours fériés.
- Aides pour l'entretien extérieur au Centre Sportif*: Juin, juillet et août.
- Aides pour le nettoyage de la plage de Port Choiseul: week-ends et jours fériés des mois de mai, juin et septembre.
- Aides au service de la Voirie: Juillet et août.
- Aides au service des Espaces Verts*: Juillet et août.
- Aides au service des bâtiments et des écoles: Du 24 juin au 19 juillet.

PROFILS ET CONDITIONS

- Être âgé-e au minimum de 16 ans et domicilié-e à Versoix ou dans une commune voisine.
- Pour le travail lié aux caisses et la surveillance des vestiaires: être âgé-e de 18 ans minimum.
- *Pour les postes d'aide au service Espaces Verts et d'entretien extérieur du Centre Sportif: être en possession du permis tracteur (cat. G).
- Salaires horaires fixés d'après les normes en vigueur.

MODALITÉS POUR POSTULER

- Dossier: Lettre manuscrite accompagnée d'un CV avec une photo récente ainsi que le formulaire à remplir impérativement (à disposition à la Mairie ou à télécharger sur le site www.versoix.ch (bouton emploi).
- Important: les dossiers non accompagnés du formulaire complété ne seront pas pris en considération.
- Délai pour postuler: le 15 février 2013.

Cabinet Médico-dentaire Versoix recherche

une apprentie assistante dentaire pour la rentrée scolaire de septembre 2013.

Tel: 022 755 23 25

Dr Julia Klockemann



Et pour votre publicité, investissez dans la presse locale, c'est moins cher et tout aussi efficace!

pub@
versoix-region.
ch
ou
022 779 06 14

Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



Mise au point

Sans doute avez-vous lu dans la presse régionale, entendu sur une chaîne de radio ou de télé locale, tout récemment, les propos de Mme Delphine Perrella-Gabus, d'abord démissionnant du PDC et peu après adhérant au MCG.

Nous tenons à préciser que ces décisions ont été prises à la suite de faits qui ne concernent aucunement notre parti communal et notre politique.

Déçue dans ses ambitions de portée cantonale, Mme Delphine Perrella-Gabus est partie en claquant la porte et a pris des options pour lesquelles nous n'avons eu d'autre choix que de prendre acte.

En effet, bien que nous regrettons de perdre une élue communale de qualité, sa démission du PDC cantonal entraînait logiquement sa démission du PDC Versoix dont elle était présidente.

Nous avons ensuite enregistré sa décision de ne pas quitter le Conseil municipal et d'y siéger comme «indépendante».

Sa nouvelle appartenance à un autre parti lui permettra-t-elle, honnêtement sinon légalement, de continuer de siéger au CM dans ces conditions ?

Nous le saurons bientôt. Si tel était le cas, nous en serions cette fois indignés.

Car l'élection de Mme Delphine Perrella-Gabus en 2011 s'est faite par les voix PDC, qui se portent avant tout sur les valeurs que défend notre parti (6 conseillers municipaux élus) et non celles du MCG (2 conseillers municipaux).

Ce serait alors bien peu respecter le vote démocratique que sont les élections.



Le comité

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch

SOCIALISTE et PROGRESSISTE

L'ambition que Versoix devienne un pôle économique est-elle réalisable ?

Dans ce but, ils veulent attirer plus d'entreprises à Versoix et créer des postes de travail dans la région pour les Versoisins afin de limiter leurs déplacements (cf. article de Frédéric Hormus du 9.03.2012).

Notre ville a cependant quelques handicaps par rapport à la majorité des localités de la Côte, telles que Nyon, Gland et Rolle. Parmi ces handicaps, je note qu'elle n'a pas de quartier spécialement conçu pour l'implantation d'entreprises, ni d'accès à l'autoroute, de même que les trains «RégioExpress» s'y arrêtent rarement.

Pour qu'une entreprise choisisse notre ville, les prestations offertes doivent être meilleures ou tout au moins équivalentes à celles de nos communes concurrentes. Si la volonté réelle de nos conseillers administratifs est l'implantation d'entreprises, ceux-ci doivent davantage s'engager et mener, de concert avec la promotion économique, une politique

agressive dans le domaine du développement et de la mobilité et d'obtenir notamment:

- Un accès immédiat à l'autoroute;
- Créer à proximité dudit accès un secteur permettant d'accueillir des entreprises;
- Davantage de trains «RégioExpress» à Versoix (le temps c'est de l'argent);
- **Cesser d'avoir une politique financière extrêmement frileuse.**

Pour sa carte de visite, le projet de Versoix Centre-Ville, à lui seul, est insuffisant, à mon sens.

Il est donc impératif qu'un grand nombre de projets communaux se concrétisent à Versoix, tels que :

- la réalisation d'une salle omnisports et polyvalente (qui pourrait être utilisée comme salle de congrès)
- d'une piscine olympique ainsi que
- la rénovation de l'ancienne préfecture, laquelle pourrait servir de local

Je vous invite pour exemple d'une

bonne promotion économique à consulter le site internet de la ville de Nyon

Combien de salariés la ville de Versoix compte-t-elle et parmi ceux-ci, combien vivent effectivement à Versoix ? Malheureusement, à mes yeux, beaucoup trop peu !

Lorsque M. Patrick Malek Ashgar dit vouloir créer des postes de travail dans la région pour les Versoisins afin de limiter leurs déplacements, j'estime que cette affirmation est illusoire et de pure démagogie. Rappelons qu'il n'a aucun pouvoir en ce domaine. **Je souligne que ma position est identique à la sienne, mais je ne vois pas comment l'on peut obliger des entreprises à engager des Versoisins.**

Les membres de la fraction socialiste et progressiste souhaitent à la population versoisienne leurs meilleurs vœux pour 2013

PLR Les Libéraux-Radicaux Versoix

Le PLRV désire un véritable plan directeur communal pour le sport

Le sport est un des principaux fédérateurs au sein d'une collectivité.

Sur le plan de la santé, de l'intégration sociale, ou tout simplement du bien-être, il concerne tous nos citoyens, jeunes et âgés. A l'heure où l'on prône le mouvement pour tous, la responsabilité du politique doit être complètement engagée, au service de nos concitoyens, avec des messages clairs et sans barrières par-tisanes.

L'articulation entre le Canton et les communes, la dimension intercommunale voire régionale par nos frontières avec le Canton de Vaud et la France voisine est nécessaire.

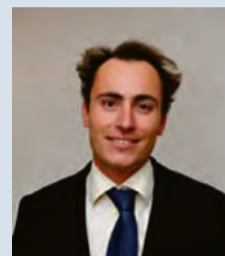
Dans ce sens, et au-delà du soutien indéfectible envers les associations sportives, la poursuite de sa réflexion pour une piscine couverte d'envergure régionale, la faisabilité d'une salle omnisports, le PLRV s'engage en cette nouvelle année à accompagner nos autorités pour la mise en place d'un véritable plan directeur communal sportif.



Jérôme Laederach



Alain Riat



Adrien Marechal



Cédric Miche

Conseillers municipaux, membres de la commission des sports.



Le MCG avec vous pour 2013

En début d'année, il est de tradition de prendre des résolutions pour l'année qui va suivre, ce qui nous donne un supplément d'énergie et de courage.

Pour 2013, le MCG va suivre cette coutume et nous exprimons ici quelques objectifs, que nous voulons suivre. Tout d'abord nous allons être encore plus à l'écoute de la commune de Versoix, plus près des attentes des Citoyennes et des Citoyens.

La demande pour une meilleure sécurité fera bien évidemment partie de nos priorités, puisqu'il y a de nombreux défis à relever au niveau cantonal surtout mais

également dans notre commune. Les difficultés d'emplois pour les jeunes surtout doivent faire partie de nos préoccupations, comme des solutions intelligentes aux problèmes du logement ou de la mobilité.

Les décisions politiques – au niveau national, cantonal ou communal – ont toutes des conséquences sur la vie de tous les jours. Si nous ne nous intéressons pas à la politique, elle s'intéressera à nous.

L'ambition du MCG est d'être le porte-parole des Citoyennes et des Citoyens.

Bus bloqué !

De manière plus précise, nous sommes inquiets du blocage du bus 58 par les services de la « mobilité » de Mme Kunzler. Cette ligne serait très utile et il est dommage qu'elle ne soit pas encore mise en service et les problèmes invoqués ne nous semblent pas valables.

Par ailleurs, le MCG remercie la Mairie pour sa rapide intervention auprès des TPG afin d'installer une machine à billets à l'arrêt les Fayards pour

la ligne V suite à de nombreux problèmes.

N'oublions pas les personnes à mobilité réduite !

Par ailleurs, nous sommes intervenus pour demander des places de stationnement de voitures destinées aux personnes à mobilité réduite, places qui sont pour ainsi dire inexistantes. Le Conseil administratif devrait intervenir et arrêter de bloquer la création de parkings destinés aux handicapés. Nous voudrions également améliorer les accès aux commerces et aux endroits importants pour les personnes à mobilité réduite. Le MCG espère que les responsables prendront les décisions qu'il faut pour améliorer la situation.

Vos élus bien dévoués Conseillers municipaux MCG de Versoix :

Laila Chaoui et Antonio Angelo

MCG : cp 340, 1211 Genève 17
Téléphone : 022 849 73 33
nfo@mcge.ch



Les Verts de Versoix vous souhaitent une belle année 2013 !

Vos conseillères et conseillers municipaux :

Jolanka Tchamkerten, Margaret Richard-Mikel, John Kummer, Jean-François Sauter, Jérémy Jaussi et Yves Richard



Les noeuds du Ver à Soie



Un titre erroné relatif à la « Nouvelle Constitution » et provenant d'une erreur informatique dont nous sommes les seuls responsables s'est glissé au sommet du texte des Verts dans la page réservée aux partis politiques dans le dernier numéro.

Nous présentons à nos lecteurs et à l'auteur du texte nos plus vives excuses pour cette bourde qui nous le souhaitons, n'aura pas entaché la compréhension de l'excellent article dû à la plume de Monsieur Yves Richard.

La rédaction

Courrier des lecteurs



J'ai rêvé...

L'autre nuit au plus profond d'un sommeil paisible, j'ai fait un rêve étrange.

J'ai rêvé qu'un beau matin Versoix se réveillait sans bruit la plus belle commune du canton.

J'ai rêvé que les édiles de la mairie répondaient aux courriers et courriels de leurs administrés et s'efforçaient de satisfaire leurs demandes.

J'ai rêvé que les trains régionaux s'arrêtaient en gare de Versoix, comme à Rolle, Gland et Coppet et que la fréquence des liaisons d'Unireso s'améliorait.

J'ai rêvé que les bureaux et locaux professionnels des zones industrielles de la commune étaient tous loués de par le plein emploi des années prochaines.

J'ai rêvé que mes vœux pour 2013 étaient tous exaucés ...et je rêve encore.

Jean-Maurice



Liste des membres - janvier 2013 (récents)

- AUBERGE DU LION D'OR - Restaurant
- AXA WINTERTHUR - Assurances
- BANTLE ISB - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC - Optique Acoustique
- BRIGHTENI NELLO SA - Canalisations
- CARROSSERIE BINGGELI - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA
- DA SILVA SA - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA - Gypsier Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000 - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE
- ETUDE MALEK-ASGHAR - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS
- FLEURY-HOLLENSTEIN - Construction
- FORMA-PLUS - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE - Versoix
- HELENA ZANELLI CREATION - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX
- LA BÉCASSIÈRE - Restaurant du CSV
- MOBY DICK - Voile-Moteur, Location+Permis
- NEXT DESIGN - Internet services et sites
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX
- PHARMACIES DE VERSOIX
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX
- SOFIDAD SA - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX
- TRANSVOIR SA - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix
- UNIVERS-ELECTRICITÉ - Bellevue
- VERSELEC SA - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION - Votre Journal!
- VERSOIX-VOYAGES - Votre agence

Un projet de label écologique et social Suisse Romand



Dans le cadre d'un travail de maturité au Collège Sismondi, Simon BERTHOUD, lance le projet de créer un label ayant comme fondement des critères écologiques et sociaux destinés aux petites et moyennes entreprises industrielles romandes (PMEIR).

Simon, quel est le but de ce label ?

Le but de ce label est de mettre en avant et de revaloriser, notamment auprès des jeunes, les petites et moyennes entreprises industrielles romandes en montrant qu'une entreprise peut aussi être responsable et respecter des critères sociaux et environnementaux stricts. Ce

label permettrait de revaloriser l'image des petites et moyennes entreprises industrielles qui respectent la charte de ce label et ainsi leur donner une nouvelle impulsion médiatique et marketing.

Et quels seraient les engagements des entreprises ?

L'entreprise s'engage à respecter l'entièreté des points de la charte de ce label. Elle s'engage à fournir tous les documents nécessaires demandés dans la charte.

Ce label sera décerné pour une durée de 3 ans durant laquelle l'entreprise s'engage à continuer de respecter l'ensemble des critères de cette charte.

L'attribution de ce label serait sans frais pour l'entreprise.

Quel est l'avantage pour une entreprise ?

Mon engagement est de décerner ce label si l'entreprise a respecté tous les critères de la charte. Je m'engage à mettre en avant l'entreprise, notamment auprès des jeunes qui sont des futurs clients. Ceci à l'aide de plusieurs outils publicitaires comme des affiches, des tracts, des contacts avec différentes associa-

tions, un site internet ou encore une campagne sur les réseaux sociaux.

En fait, que cache cette volonté de créer ce label ?

À force d'entendre parler avec mépris des grandes entreprises suisses ou des multinationales qui ne font pour la plupart aucun effort, ni dans le domaine de l'écologie ni dans celui du social, c'est malheureusement l'image de toutes les entreprises qui en prend un coup. Certaines petites et moyennes entreprises industrielles romandes font des efforts dans ces domaines et ne sont jamais ni médiatisées ni valorisées. Ce label permet d'affirmer haut et fort que l'entreprise respecte ces principes et je compte bien, grâce à ce label, le montrer à tous.

Quels sont les principes de cette charte ?

La charte de ce label repose sur deux aspects :

l'aspect environnemental (gestion des déchets, isolation des locaux, luminaires à basse consommation, utilisation de produits biodégradables, consommation d'énergies issues de sources renou-

velables...)

l'aspect social (égalité salariale entre hommes et femmes, sécurité des employés, respect et dialogue entre partenaires sociaux, engagement si possible de chômeurs, ...)

Chacune de ces thématiques est portée par plusieurs critères.

Elle comporte une deuxième partie basée sur la confiance et l'engagement à long terme, ainsi je vais concevoir ce label avec une vision d'avenir et d'engagement de la part de l'entreprise.

Ce label est aussi un espoir que j'aimerais lancer auprès des jeunes. L'entreprise qui aura ce label sera un porte-étendard de ce mouvement. J'aimerais redonner confiance et espoir dans la jeunesse d'aujourd'hui qui est pessimiste quant à la vision de son avenir et de celui des entreprises.

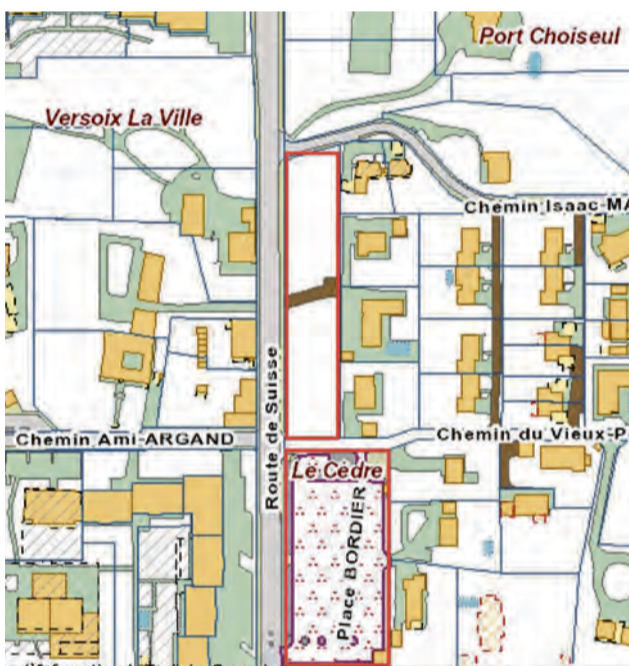
Vous pourrez retrouver toute la charte du label « Entreprise Responsable » ainsi qu'un formulaire de contact sur le site internet du label : www.entreprises-responsable.net

Michel Jaeggli

FAO

Pour les nouvelles de la Feuille d'Avis Officielle concernant Versoix, consultez notre site versoix-region.ch

Modifications de zones (place Bordier)



En 2009, la Fondation Samuel-May dépose un projet de quatre petits immeubles de 4 étages de logements, locaux commerciaux et parking souterrain payant. Ce projet reçoit un préavis négatif des services de l'Etat. Point mort. Le 12 octobre 2011, surgit la possibilité d'un déclassement

attirent l'attention sur l'étroitesse de la route Suisse à cet endroit et sur les perturbations du trafic induites par les accès à ces immeubles. Cela formera un étranglement supplémentaire sur la traversée de Versoix qui en a déjà trop.

A cela s'ajoute le développement du site de Port-Choiseul, largement fréquenté par les habitants du canton pour sa plage publique très prisée et les nombreux rendez-vous sportifs du Club nautique. Un immeuble à cet endroit bloquera d'autres possibilités d'aménagements et/ou d'élargissement de cette route «nationale» qui relie Genève à la Suisse et qui ne dispose que d'une seule voie dans chaque sens sur cette portion. Cela supprimerait aussi la seule zone de verdure le long de cette artère depuis le Centre-Ville.

En outre, l'étroitesse de la parcelle et le respect des distances aux limites impliqueraient une construction «en minceur» (ndlr : au mieux 7 m. de largeur si l'on applique les normes) forcément inesthétique face aux constructions du XVIIe siècle du «domaine Ferrier», patrimoine de ce vieux quartier de Versoix.

En privé, ils remarquent avec humour que si chaque fois que l'on souhaite construire un immeuble on modifie les limites de zone, y compris celles de protection des rives du lac (!), alors à quoi servent-elles ? Et jusqu'où ira cet artifice du déclassement pour densification, sans concertation (ou si peu) et sans compensation des préjudices de tous ordres ?

Nul ne sait encore si la Commission de l'urbanisme du Grand Conseil a été sensible aux arguments des opposants qui montrent que le projet est mal ficelé en raison de la forme trop étroite de cette parcelle et de sa situation en bordure d'une artère principale également trop étroite. Des solutions satisfaisantes pour tous existent, il suffit de les trouver ... autour d'une table !

Versoix-Région vous tiendra au courant de cette ... affaire à suivre !

Pierre Dupanloup

Séance du 31 janvier

On sait que le département de l'urbanisme (DU) a suspendu les Plans stratégiques de développement présentés à Versoix en mai dernier. La séance d'information publique organisée par la Mairie en l'Aula des Colombières le 31 janvier 2013 nous éclairera sans doute sur le devenir de ces grands projets à Versoix. Nous y reviendrons dans le prochain Versoix-Région.

Nous nous en réjouissons car cela pourrait calmer la précipitation de «construire à tout prix» et tempérer l'avalanche des modifications de zones avec leurs avantages possibles mais aussi les préjudices associés, comme le montre un cas relaté dans ce numéro.

Pierre Dupanloup

Dans cette attente, le bilan 2012 de ce département (DU) annonce une réforme du processus d'adoption des PLQ (plans localisés de quartier) et montre que les objectifs 2009-2012 annoncés ont été atteints.

A lire sur notre site le bilan 2012 de l'Office de l'urbanisme

Economies d'énergie

Vérifiez la thermographie de votre maison

Une offre «Développement durable» ... jusqu'au 31 mai !

L'Etat de Genève et l'association des Communes genevoises (ACG) ont réalisé en 2011 une thermographie aérienne de tout le canton. Cette opération permet à chacun de visualiser le rayonnement thermique des toitures. Ces résultats sont disponibles sur le guichet cartographique du Système d'Information du Territoire Genevois SITG (www.ge.ch/sitg ou sur <http://ge.ch/geoportail/infoenergie>).

L'interprétation de ces images n'étant pas aisée pour les non-spécialistes, les propriétaires peuvent bénéficier de conseils personnalisés à un tarif préférentiel. Des éco-conseillers ont été spécialement formés pour apporter une expertise globale sur les actions permettant d'améliorer l'efficacité énergétique d'un bâtiment et d'en réduire les frais de chauffage.

Vous êtes concerné si vous êtes propriétaire d'un bâtiment d'habitation comportant moins de 5 logements situé sur le canton de Genève. Les propriétaires d'autres bâtiments peuvent aussi solliciter une offre mais elle ne sera pas subventionnée.

Profitez de cette offre jusqu'au 31 mai 2013 en fixant votre rendez-vous avant cette échéance.

Pour 50.- ou 100.- selon la formule (au lieu de 275.- ou 325.-) vous aurez un bilan pour réaliser de grosses économies d'énergie. Versoix n'est-elle pas Cité de l'énergie ? Alors jouez le jeu, prenez vite rendez-vous !

Détails dans 2 articles de la rubrique «Cité de l'énergie» sur le nouveau site communal www.versoix.ch

Téléchargez le dépliant explicatif.

Pierre Dupanloup

Urbanisme : des voisins s'opposent à une modification de zone.

Les projets de modifications de zones (MZ) vont bon train à Versoix. Celui de la Place Bordier et de sa parcelle voisine, récemment acquise par la Fondation communale Samuel-May, ne fait pas l'unanimité.

Le plan 29997 - visant à modifier les limites de zones sur le territoire de la commune de Versoix (création d'une zone de développement 4A située entre le chemin Isaac-Machard, la route de Suisse et la place Bordier) et modifiant partiellement le périmètre de protection générale des rives du lac - a fait l'objet d'opposition de la part de riverains des parcelles visées.

La situation

Notamment la parcelle 5223, appelée Champ cantonal, longue bande herbeuse d'environ 130m par 25m qui borde la route de Suisse, après le parking de la Place Bordier et le croisement avec les chemins du Vieux-Port et Ami-Argand, en direction de Lausanne. Cette parcelle de 3236 m², propriété de l'Etat était initialement réservée pour élargir la route. Mise en vente, elle a été acquise à bon compte en 2008 par la Fondation communale Samuel-May. Elle servait jusque-là de parking d'appoint le week-end ou lors de manifestations nautiques.

en zone 4A (hauteur max 15m) pour permettre cette construction. Le préavis favorable du CM, donné 25 juin 2012, devait permettre à la Fondation Samuel-May de poursuivre sa vocation appréciée et de construire des logements.

De leur côté, les voisins de cette parcelle et ceux du quartier sont informés par la Fondation en 2009 et s'opposent solidairement et formellement. Ils s'opposent également dans les délais légaux au déclassement le 11 nov. 2011. Ils regrettent le manque de concertation et de communication avec les promoteurs et demandent une audition auprès de la Commission de l'urbanisme du Grand-Conseil afin d'expliquer leur point de vue. Le 23 janvier 2013, avec leur avocat, ils ont pu exposer leurs arguments devant cette commission, à laquelle participait le Conseiller d'Etat M. François Longchamp.

Les arguments des opposants

Indépendamment de la gêne occasionnée par un ou des immeubles dont les fenêtres et balcons plongeraient directement dans l'intimité de leur villa; indépendamment du préjudice causé par la dévaluation importante de leur bien durement acquis, déjà provoqué par l'émergence de ce projet de modification de zones, ils

La boxe versoisienne au beau fixe

Quelle réussite pour le Boxing Club Versoix !

Il y a presque six ans, un ancien champion de boxe, **Alexandre Uzunov** créait le Boxing Club Versoix. Aujourd'hui, une soixantaine de jeunes s'entraînent dans les locaux du BCV où l'on trouve à la fois un ring, des sacs de frappe et différentes machines de musculation. Le président Uzunov, entouré de son équipe d'entraîneurs propose des entraînements de boxe-fitness, de boxe anglaise ainsi que de light-contact ou boxe éducative.

Dans cette dernière discipline, le moniteur précise que les frappes sont prohibées et sanctionnées alors que seules les « touches » sont comptées. Le light-contact permet donc une première approche vers la boxe, en douceur.

C'est autour de l'apéritif de rentrée que le sympathique président du BCV nous expose l'état actuel du club ainsi que ses objectifs futurs. Il se réjouit notamment de la réussite de la Coupe genevoise de boxe que le BCV a organisée en 2012 et qui a réuni plus de 400 personnes. Ce BCV semble rempli de dynamisme et d'ondes positives et sur les bons rails pour de faire briller la boxe à Versoix.



Ornella DOMINI

Photo : *Deborah Polasek - Copyright*

Portrait express : Ornella DOMINI

Autre réussite de la boxe versoisienne, Ornella Domini vogue de succès en succès.

Même si la jeune femme fait partie du Boxing Club Genevois, Versoix occupe une place spéciale dans son cœur. Elle y a vécu pendant 10 ans et y a fréquenté des écoles primaires ainsi que le Cycle d'Orientation des Colombières. Du haut de ses 25 ans, Ornella Domini comptabilise déjà trois titres de Championne Suisse romande (2008, 2009, 2012) ainsi que deux titres de Championne Suisse (2009 et 2012). Alors qu'elle vient de disputer son premier combat en tant que professionnelle (résultat inconnu au moment de la publication), voici le portrait de cette championne.

Après avoir pratiqué du foot pendant plusieurs années à Coppet, l'envie d'un nouveau

challenge dans un sport individuel pour développer sa confiance en elle attire Ornella vers la boxe anglaise. Là, c'est le coup de foudre immédiat : la noblesse et la discipline prônées par ce sport la convainquent immédiatement. Ornella a alors 18 ans et tout s'enchaîne rapidement, avec un premier sacre de Championne Suisse romande deux ans plus tard. De là, plus rien ne l'arrête puisqu'elle a aujourd'hui fait ses débuts en tant que professionnelle dans la catégorie Welter (60 à 63 kg). Ce passage aux combats « pros » est pour elle un rêve et un objectif. Après avoir atteint ses différents objectifs au niveau national, pourquoi ne pas voir plus loin et plus haut ? Si la possibilité de porter les couleurs de la Suisse aux Jeux Olympiques de Londres de 2012 ne s'est pas présentée, puisque notre pays n'y était pas qualifié, c'est sur une autre route qu'Ornella se frotte maintenant à la compétition internationale.

Si Ornella s'entraîne dur pour réussir dans sa passion, elle jongle malgré tout entre un travail d'agent de sécurité, la boxe et ses études en radiologie médicale à la Haute Ecole de Santé de Genève. Ainsi, ses besoins financiers sont assurés par son travail et elle peut donner tout son plaisir et toute sa motivation à la boxe qui, elle, ne lui permet pas de vivre, en tout cas en Suisse. Du coup, quelques jours avant son premier combat en tant que professionnelle, elle avouait être un peu stressée mais surtout excitée à l'idée de pratiquer son sport devant un plus large public et d'affronter ce nouveau défi. Car, si son objectif à court terme était ce premier combat « pro », son avenir de boxeuse, elle le peint aux couleurs de l'épanouissement et du plaisir et espère le mener le plus loin possible.

Gaëtan Chevallier



DerbyDesBois.ch

Le Derby des Bois : une belle et sympathique course pédestre à Versoix

Le dimanche 10 mars prochain, une dynamique équipe de bénévoles organise le Derby des Bois qui en est à sa douzième édition.

Nous sommes à la recherche de bonnes volontés qui accepteraient de venir nous donner un coup de main

soit à la buvette – au chaud ! – pour vendre sandwiches, boissons et autres pâtisseries,

soit dehors pour aider les participants à ranger leurs voitures, ou sur le parcours, dans les magnifiques bois de Versoix, afin de leur indiquer le bon cheminement !

Si vous avez des disponibilités ce dimanche de mars l'après-midi, je vous remercie de prendre directement contact avec notre secrétaire Evelyne, soit par téléphone (079. 211.30.92), soit, plus pratique pour elle, par mail (steigeve@gmail.com).

Mais si vous préférez courir – ou marcher, car nous avons une catégorie « walking et nordic walking » –, merci de vous rendre sur notre site (www.derbydesbois.ch) où vous trouverez

tous les renseignements utiles. Vous aurez également la possibilité de vous inscrire directement par ce biais ! Si vous n'êtes pas « branché », je peux également vous renseigner par téléphone au 022.755.61.20.

Au nom du comité, je vous souhaite un excellent début d'année, et si j'ai réussi à vous convaincre, je me réjouis de vous croiser dimanche 10 mars prochain. Soit comme bénévoles dans l'organisation, soit parmi les participants.

Au nom du comité d'organisation : Philippe Chevallier



Club Nautique de Versoix

Une nouvelle année commence avec de nouveaux défis pour le club.

Nous avons fini la saison 2012 avec l'installation de l'école de voile dans son nouveau bâtiment, le Belvédère, dont les moniteurs et élèves sont très fiers. Ils ont toute la place et commodités pour apprendre, préparer, étudier les voiliers avec vue sur le plan d'eau.

Depuis le début de cette année, les travaux de rénovation ont débuté et si tous les éléments le permettent, les membres pourront attaquer la nouvelle saison avec de nouveaux vestiaires et douches qui leur seront réservés. Afin de faciliter les inscriptions aux cours, prendre des renseignements ou s'inscrire comme nouveaux membres, notre secrétariat sera déplacé au rez-de-chaussée, et notre secrétaire se fera un plaisir de vous y accueillir.

Du côté restaurant, nous transformons les toilettes qui seront réservées aux clients.



Le restaurant est ouvert au public et nous nous réjouissons de vous y retrouver dès le 30 janvier, du mercredi au dimanche.

D'ici la fin janvier, nous mettrons toutes les informations au sujet de ces transformations sur notre site, et vous pourrez vous inscrire en ligne aux nouveaux cours 2013 www.cnv.ch

Nicolas Meylan

PUBLICITE

PROTECT-HABITAT
Rue Cornavin - CP220 - 1201 Genève
Permanence Genève : 022 575 47 90
Service clients : **078 709 52 01**

PROTÈGEZ-VOUS DES CAMBRIOLEURS

N'hésitez pas à nous contacter au: **078 709 52 01**

Matériel + installation seulement : 690.-

La pose d'une barre de sécurité blindée est tout simplement le moyen le plus économique et est une mesure très efficace de vous protéger vous et vos biens d'une agression ou d'un cambriolage.

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70

L'atelier élémenterre
à Versoix propose:

Stages de céramique pour enfants de 4 à 12 ans

Février 20 :	Le portrait
Février 27 :	Le portrait
Mars 13 :	Le plat à cake/gâteau
Mars 27 :	Assiettes à gâteau

30Frs par séance, mercredis de 9h à 11h
Choisis un thème et inscris-toi auprès de:
077 411 44 69 / a.farag@bluewin.ch

Compagnie Foncière du Léman
Immeuble WTC | Case postale 209 | 1215 Genève 15
A LOUER
022 723 29 18 info@fonciere.ch

A Versoix, à 10 minutes de l'Aéroport International de Genève

Bâtiment neuf
FORUM FAYARDS
Contactez-nous pour une visite
www.forumfayards.ch

5'000 m² Bâtiment industriel & administratif
Bureaux et locaux encore disponibles
Surfaces entièrement aménageables
A partir de 260 m² Livrées avec un faux-plancher, des sanitaires et un système de rafraîchissement
Loyer attractif: dès 260 frs/m²/an

PUBLICITE



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi 15h30-18h30
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi 15h30-19h00
Vendredi 15h30-18h30
Samedi 10h00-12h00

Les animations du printemps

 <p>Accueil des tout-petits en famille pour un moment de découverte du livre</p> <p>26 janvier à 9h00 23 février à 9h00 16 mars à 16h30 27 avril à 9h00 25 mai à 9h00 29 juin à 9h00</p> <p>Durée 45 minutes</p>	<p>Atelier d'éveil musical de la BULLE D'AIR</p>  <p>1 à 2 ans de 9h45-10h15 et 3 à 4 ans de 10h30-11h00</p> <p>Animation gratuite ! Une session de 3 vendredis 1er février 15 mars et 19 avril</p> <p>Sur inscription !</p>
<p>MERCREDI 6 MARS</p> <p>Contes Anne-Claude Laurent et François Cerny, de la Compagnie des contes joyeux</p> <p>14h30 : "Ça va barder, ça va fumer, ça va péter !"</p>  <p>Tout public à partir de 5 ans Entrée libre</p>	 <p>Tom avenir est écrit entre les lignes des livres que tu lisas.</p> <p>à celui devient à livre devient P. Lemaitre</p> <p>Extrait de : Lire est le propre de l'homme.</p>

Les 15 romans les plus lus en 2012...

- | | |
|----------------------|------------------------------------|
| Constantine, Barbara | Tom petit Tom tout petit homme Tom |
| Delacourt, Grégoire | La liste des mes envies |
| Dicker, Joël | Les derniers jours de nos pères |
| Foenkinos, David | La délicatesse |
| Foenkinos, David | Les souvenirs |
| Grossman, David | Une femme fuyant l'annonce |
| Le Callet, Blandine | Une pièce montée |
| Le Callet, Blandine | La ballade de Lila K |
| Martinez, Carole | Du domaine des murmures |
| Mazetti, Katarina | Le caveau de famille [2] |
| Mazetti, Katarina | Le mec de la tombe d'à côté [1] |
| Murakami, Haruki | [Un]Q84 livre 1 : [Avril-juin] |
| Musso, Guillaume | L'appel de l'ange |
| Pennac, Daniel | Journal d'un corps |
| Ragde, Anne B. | Zona frigida |

patrimoine versoisien

Dans un courrier, un habitant Versoix s'étonne encore de la difficulté de nommer un lieu de façon cohérente. On a, dit-il, toujours parlé de Port-Choiseul, la Cité-Choiseul, pour commencer. Dernièrement, on a construit le Domaine de Choiseul. L'avenue a été baptisée de Choiseul après travaux. Le nouveau bâtiment FIVEAC prend le nom de : Centre-Choiseul. Avec ou sans particule, le pauvre duc de Choiseul doit s'y perdre...

nous garer au chemin des Vieux-Moulins, or ce chemin n'existe pas. Il s'agit en fait du chemin du Vieux-Moulin, à ne pas confondre avec la rue des Moulins.

Nous savons qu'au fil des ans, les noms de lieux sont modifiés et prennent parfois des orthographes différentes. Ces changements proviennent parfois de la retranscription, ces erreurs sont ensuite entérinées, par exemple : Richillien, Richilien, Richelien.

Pour ma part, j'ai constaté d'autres anomalies de ce type dans notre ville.

Un panneau à l'entrée de la Place du Bourg nous invite à

Autre exemple bien versoisien. Le quartier de la Pelotière se nomme en réalité « la Pétolière » selon le cadastre, qui signifie : lieu où l'on fait paître les chèvres

Soyons plus précis

(et qui y laissent leurs pétoles). Erreur d'écriture ou volonté de donner un nom moins scatologique à ce quartier. Qui peut nous répondre ?

On retrouve d'ailleurs cette dénomination sur un plan, acquis récemment par Patrimoine versoisien, du Domaine de Malagny daté de 1820 – où « la Pétolière » est située au bord de la Versoix près de l'entrée de l'Institut Forel, ce qui pourrait alors lui donner son origine du nom patois petâ, « boue ».

Georges SAUVARY

Encore du patrimoine

Que devient notre Eglise?



L'église St-Loup, bien sûr, à Versoix !

Voilà qu'étant « ornée » d'une cuirasse d'échafaudages, que les toits du clocher et de la partie centrale ont été isolés et remis

à neuf par des tuiles arrondies, ocre teinté de jaune, on s'attaque maintenant aux façades. Les meules entrent en action, la poussière s'étale au loin, la cheminée de l'église a disparu, et les pierres du clocher sont apparentes.

Ne restent que les angles de molasse qui gardent encore leur robe d'origine ! Mais le vent et les pluies diluviennes l'ont entachée de couleurs grises, claires

ou sombres et même noires, variant au gré du soleil et des acalmies. Sous le balancement des lumières de Noël qui lui donnaient un semblant de fête, les ombres fantomatiques avaient pris notre église en otage. Même les oiseaux renonçaient à venir s'abriter et chanter ! Triste hiver pour notre église qui d'ici quelques mois aura meilleure allure, du moins pour l'extérieur. Le suivi est pour le moment top secret, en tout cas c'est le conseil des anges se tenant à l'intérieur.

Alors attendons l'été !

Lucette Robyr

L'orgue, Denise et le petit lutrin !

« Je suis un joli lutrin, tout en laiton, qui est arrivé en l'église de Saint-Loup à Versoix en 2004. Je vais vous parler de mon parcours, car je suis né en Allemagne et j'ai été offert à Denise, organiste bénévole depuis bien des années...

J'étais à vendre dans le joli magasin de l'Ondée, Cours-de-Rive, spécialisé dans la verrerie, cristaux de toutes sortes, et j'en passe. J'attendais, mais je n'ai pas été choisi. Hélas, le magasin a fermé ses portes en 1994.

Par un concours de circonstances, la dernière propriétaire, Gertrude, connaissant Myrielle, a parlé de moi. Cette dernière m'a offert en précisant bien que je devais être donné à une personne musicienne qui sache m'apprécier, tant je suis beau, je vous assure que c'est la vérité !!!

Socle ouvragé, pied élancé et pupitre formé de deux clés de sol stylisées se regardant avec noblesse, pour porter fièrement livres et feuilles de musique et jouir de ce bonheur qui se lit sur les visages en me découvrant.

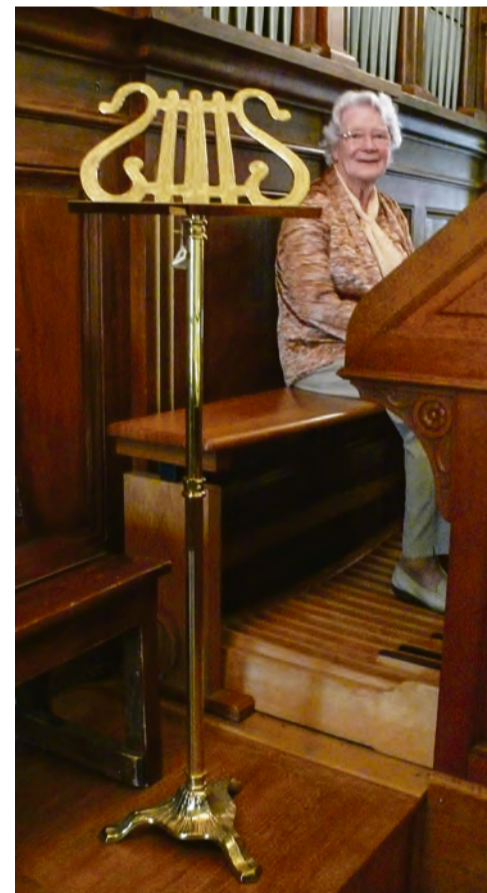
Sitôt arrivé à l'église, je fis l'admiration de tous et notre gentille Adrienne s'est empressée de me confectionner une belle fourre afin que je sois à l'abri de la poussière. Merci Adrienne !

Certains dimanches, j'ai la joie d'être de service !! Carolina jouant de la clarinette a maintenant un lutrin pour poser ses partitions.

Comme c'est émouvant d'écouter ces musiciennes réunies par la musique et que deux générations séparent.

Pour rien au monde, je ne donnerais ma place, je suis si fier d'être là, heureux et j'espère pouvoir rester encore longtemps sur la tribune de l'église de St-Loup, ayant trouvé un vrai foyer.

Myrielle
Photo J. Robyr



PUBLICITE PUBLICITE

saint-valentin
14 février

atelier floral ouvert
16 ch de la printanière
1293 bellevue

Prochainement aux Caves de Bon-Séjour

FESTIVAL INTERNATIONAL DE GUITARE DE VERSOIX

Les Mars de la Guitare 2013

5^{ème} EDITIONLES DIMANCHES
3 - 10 - 17 - 24 MARS
CAVES DE BON-SEJOUR - VERSOIX - 17H30
6 route de Sauvigny5^{ème} EDITION DU FESTIVAL INTERNATIONAL DE
GUITARE DE VERSOIX 2013
«LES MARS DE LA GUITARE»
Caves de Bon-Séjour, Route de Sauvigny 6, Versoix
Premier concert
Dimanche 3 mars 2013 à 17h30ESPAÑA - LA GUITARRA Y LA DANZA
Ruben Parejo, Espagne (guitare) et Antonio Perujo,
Suisse (danse Flamenco)Billets à l'entrée Frs. 20.-
Enfants jusqu'à 15 ans Frs. 10.-
Réservations :

brigitte.siddiqui@bluewin.ch ou 022 755 32 24

«Jacky et Roger plaident coupables»

Ils seront de retour aux Caves de Bon-Séjour
le vendredi 12 avril et le samedi 13 avril 2013
à 20 heures
Tarifs unique : 35 francsLes billets
d'entrée pour les
spectacles des 12
et 13 avril 2013
aux Caves de
Bon-Séjour«Jacky et
Roger plaident
coupables»sont d'ores et
déjà en vente à la
Mairie de Versoix
ou au tél. no 022
755 32 24Caves de Bon-Séjour
rte de Sauvigny 6, 1290 Versoix

CONCERT CLASSIQUE DU 3 FEVRIER

Dimanche 3
février à 17h30
Ouverture des portes
dès 17h
Entrée libre
Chapeau à la sortieLa transcription pour piano par
Adalberto Maria Riva

« La transcription pour piano est-elle une pâle copie de l'original ou au contraire une nouvelle création soutenue par un instrument différent ? »

Cette question est encore vivement débattue de nos jours. Dans le riche héritage que nous a notamment légué le XIX^{ème} siècle, la virtuosité – toujours présente dans ce type de pratique instrumentale – est souvent un pré-

texte pour arranger pour piano n'importe quel morceau de musique, le but principal étant de donner un brillant spectacle au clavier.

Adalberto Maria Riva nous propose un survol des diverses façons d'arranger pour piano des pièces très connues du répertoire musical.

Au programme des œuvres de

Bach-Hess, Bach-Busoni, Schubert-Liszt, Verdi-Liszt, Bellini-Fumagalli, Respighi, Paganini-Liszt-Busoni, Wagner-Liszt.

Adalberto Maria RIVA a fait ses études de piano au Conservatoire de Milan et obtenu sa virtuosité en 2001 au Conservatoire de Lausanne. Il a donné de nombreux récitals en Italie, Espagne, Russie, Allemagne, Pologne, Malte, Hongrie, Canada. Il est régulièrement invité à tenir des concerts-conférences sur la littérature pianistique, particulièrement en Italie et en Suisse romande. Il a enregistré une dizaine de CD et plusieurs émissions radiophoniques, en particulier pour Musique en mémoire sur Espace 2 de la RTS.

Jacques Robyr

En photo : Alberto Maria RIVA (Photo Siddiqui)

Animation culturelle
Chapelle de
Collex
Chemin de la FruitièreDimanche 24
février à 17 hEnsemble
éphémèreEnsemble de
musique baroque
Verrée offerte et
collecte à la sortie

Chapelle de Collex Animation culturelle
Théâtre Musique Arts Visuels
Ch. de la Fruitière

Dimanche 24 février à 17h00

Ensemble éphémère

Ensemble de musique baroque avec
Annabelle Cavalli & Morgane Gicquel, flûtes à bec
Guillaume Cochard, violoncelle baroque,
Etienne Galletier, théorbe et guitare baroque.

Verrée offerte Collecte à la sortie

TROC
APEB(Association des
Parents des Elèves
de Bellevue)Samedi 16 mars
de 9h. à 12 h.

Salle communale de Bellevue

Réception des articles

Vendredi 15 mars de 15h30 à 19h.

Retrait et remboursement

Samedi 16 mars de 13h15 à 13h45

INSCRIPTIONS

(Attribution des numéros de vendeurs)
Patricia Thierrin, tél.: 022 774 18 48 ou
Sandra Rouqui, tél.: 022 349 41 65

Reflets musicaux

Concert du 20 janvier aux Caves

Segond, Wagner, Verdi
... et les autres.

Quand plusieurs talents se rencontrent, le plaisir est assuré. Et ce ne fut pas des moindres lorsqu'on a entendu Brigitte Siddiqui (notre programmatrice) interpréter au piano cinq Bagatelles du compositeur genevois Pierre Segond, dont on fêtera le 8 février le centième anniversaire de sa naissance. Hommage important rendu à ce célèbre organiste, carillonneur pendant 52 ans à la cathédrale St-Pierre et de plus, professeur au conservatoire.

Ces cinq Bagatelles : Petite marche, le Poulain en liberté (un

bijou de saveur), Mélodie, Les Perruches et Berceuse, reflètent avec bonheur, légèreté, finesse et humour l'image du compositeur reconnu internationalement. C'est en tant qu'amie de la famille Segond, que Brigitte Siddiqui, talentueuse pianiste, exécuta avec beaucoup de sensibilité et de gaieté ces pièces pleines de charme.

En seconde partie (Airs d'Opéra) – bon sang ne saurait mentir – Yasmine Ambroise-Siddiqui accompagna au piano Lucio Fersurella, baryton, dans des airs connus mais divins de la Flûte enchantée de Mozart. Wagner et Verdi, dont on fête le 200^{ème} anniversaire de leur naissance

ont été mis à l'honneur dans l'interprétation de «O Du mein holder Abendstern» tiré de Tannhäuser et de «Di Provenza il mar, il suo!» de la Traviata.

Et pour compléter, un air de Don Pasquale de Donizetti: «Bella siccome un angelo». Puis Yasmine, en solo, joua une Ballade pour piano op. 23 n° 1 de Chopin. Un vrai régal !

Autant dire que cette heure musicale nous fit découvrir ces talents tant vocaux que pianistiques où l'un et l'autre déploierent toute la variété des sentiments exprimés dans la composition et les brèves histoires de ces œuvres, mais aussi la richesse de leur virtuosité, prouesse technique et gestuelle expressive, tant ce mélange d'artifices nous entraînait dans la jouissance de ces œuvres si bien interprétées.

Félicitations chaleureuses et mille fleurs reconnaissantes vous accompagnent avec celles des résidents des EMS de Versoix qui ont pu aussi profiter de ces moments de loisir pleins de musique à la fois joyeuse et reposante.

Lucette Robyr
Photo Théo S.

Le Quatuor Diospyros du 2 décembre

Pour le dernier concert de l'année 2012 et en ce premier dimanche de l'Avent, soit le 2 décembre, nous avons assisté au Quatuor de Clarinettes Diospyros. Originalité s'il en est, qui nous a permis de connaître un peu mieux ces instruments. Tout au long du programme alléchant, les artistes ont présenté chacun leur propre clarinette, soit celle en si bémol, une autre en fa (clarinette alto), une troisième en mi bémol, une octave plus basse (soit la clarinette basse qui ressemble à un saxophone, idem pour la clarinette contrebasse) et la dernière en mi bémol appelée petite clarinette ou clarinette piccolo, chacune munie de 7 – 9 ou 12 clés selon le type.

Voilà pour les présentations. Reste maintenant à honorer les artistes qui, dans un ensemble parfait, ont su harmoniser leurs couleurs vestimentaires : tenue noire avec châle rouge pour les dames et cravate rouge pour les messieurs, avec le nouveau décor noir et rouge des caves : nouvelles chaises noires avec coussin rouge, tables noires rondes ou carrées, le tout dans un avant-goût d'air de fête.

Transcrivant ou arrangeant certaines pièces classiques pour le quatuor, composé d'Emilie

Duss, Marine Wertz, Jean Pierre Gallari et Benoît Trapezaroff, a su nous captiver et nous intéresser dans des œuvres de Mozart, Bach, Haendel, Brahms, Grieg, Bizet, Escaich et Kletzmer plus contemporains. Influence balkanique et tzigane dans la Tarnov, suite de Kletzmer, brésilienne ou italienne dans le Tango virtuoso de Th. Escaich ou celle plus classique pour les autres compositeurs, les clarinettes jouaient sur leurs tonalités entre les graves et les aigus dans un perpétuel dialogue très harmonieux. Brillance des sonorités, jeu subtil des variations tantôt vives, joyeuses, dansantes, souvent entraînant, tantôt celles plus douces, parfois nostalgiques, empreintes de tendresse ou de lassitude. L'ensemble du programme dénotait plutôt de la gaieté, de la joie de

vivre, de la spontanéité, tels des enfants dans une course d'école. Il y avait de l'intensité, de la sensibilité, une approche colorée et imagée de chaque œuvre, où l'un ou l'autre des instruments se mettait en valeur. Beaucoup de charme, de maîtrise et de virtuosité, de plaisir à les écouter, de sympathie spontanée entre les artistes et le public enthousiaste. Un bain de fraîcheur, un pur moment de bonheur qui a dévoilé toutes les facettes d'un instrument méconnu.

Au plaisir de les revoir dans cette ambiance si riche et si poétique tout en leur offrant une gerbe de félicitations.

Lucette Robyr



Emilie Duss J.-P. Gallari Marine Wertz Benoît Trapezaroff photo B. Siddiqui



Du côté des senior(e)s

Ambiance rock and roll



L'Association Senior de Versoix ne manque pas d'énergie et le repas de fin d'année est sans conteste l'occasion offerte aux membres de se retrouver dans une ambiance conviviale.

En effet, les rendez-vous spécifiques réunissent les intéressés à la rando, activités créatrices ou autres spectacles, mais il est plus rare de voir tout le monde à la fois.

Fête de l'Escalade

Cette fête de l'Escalade est aussi ouverte aux Autorités et à l'Administration communale, qui collaborent durant toute l'année, en fonction des besoins. Quelques heures partagées à manger, mais aussi à se remémorer de bons souvenirs et de proposer de nouvelles idées pour encore améliorer la vie du club. Notons encore que l'équipe de cuisine et de service, surtout, est d'une fidélité sans faille et que le sourire est offert en prime. Les membres des Flots Bleus aiment la vie et, faute de chanter, dansent volontiers pour le dessert. Rock and Roll, valse et autre tango rendent l'atmosphère pour le moins agréable. Notons que certains d'entre eux se sont retrouvés quelques jours plus tard au local pour le goûter de Noël.



Rappelons que le club est ouvert les lundis et vendredis après-midi dès 14h30 (rue de l'Industrie 8 022 755 21 85).

Les membres peuvent déjà réserver la date du mercredi 6 mars. C'est en effet ce jour-là que se tiendra l'assemblée générale.



En pleine mutation

L'Association a énormément évolué ces dernières années et propose de nouvelles activités plus adaptées à l'excellente santé ou aux besoins de ses membres. Par exemple, la rando donne l'occasion de se dérouiller les jambes en bonne compagnie et des cours d'introduction à l'informatique permettent à des grands-parents de communiquer avec les membres de leur famille dispersés un peu partout dans le monde. En résumé, Les Flots Bleus se modernisent tout en douceur.

Rando – photos – casino et bistrot

Oh ! Que le programme des activités proposées pour le mois de février, bien que court, est beau ! Les amateurs de marche ont trois rendez-vous : pour les deux premiers, il faut s'inscrire à l'avance auprès de Ph. Reday (philippe.reday@gmail ou 022 755 37 56) et pour le troisième, téléphoner à J.-P. Grosjean (022 776 72 14). Le vendredi 8 février, un tour du côté de la Drize et des maraîchers de Troinex est prévu, le mardi 12 février, les raquettes seront chaussées pour se rendre à La Vattay, dans le Jura, et elles seront aussi de la partie, mais pas forcément indispensables, à la Givrine le vendredi 22 février. Ces excursions sont facturées au prix coûtant (transport et location de matériel si nécessaire).

Un film montrant des animaux de la région sera présenté par J. Julliard le jeudi 21 février à 14h30 au local. Il sera suivi d'un goûter. Une faune variée nous entoure sans qu'on ne la voie forcément. Il sera aussi possible d'admirer des bois de cerfs et des peaux de serpents.

Spectacles

Les amateurs de spectacles pourront se rendre le vendredi 22 février à 14h30 pour Les Arts du Cirque ou applaudir Carmen (ballet) le mardi 26 février à la même heure. Les billets peuvent être réservés auprès de D. Trotti (022 755 58 86).

Un repas convivial est organisé le jeudi 28 février à midi.

Le menu est composé de lapin, polenta, salade, et se terminera par des poires au chocolat. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au jeudi 21 février auprès de L. Ducret (022 755 09 55) ou directement au club.

Art et Info

Les amateurs d'Arts créatifs ont rendez-vous les mardis 12 et 26 février à 14h30 au local pour partager leurs expériences : toutes les nouveautés seraient les bienvenues. Ces moments ont pour but de découvrir ensemble comment modeler, dessiner, coudre ou tricoter dans la bonne humeur. Cette activité est à un tournant et ses responsables se réjouissent de rencontrer de nouveaux participants. D'autre part, tous les mercredis après-midi, le club informatique est ouvert à tous.

Anne Lise Photos Portier et Trotti D.

PUBLICITE

CUTTAT OPTIQUE

Ne ratez plus l'essentiel, offre 2ème paire : -50%

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél.022 755 50 59 fax.022 779 08 31
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.



Madame Alberte Marie Françoise Jenny **ASTRUC** née Martin en 1912 et décédée le 12 janvier.

Monsieur Ignacio Juan Ramon **AUER** né en 1926 et décédé le 28 décembre.

Monsieur André **BARDET** né en 1938 et décédé le 23 novembre.

Madame Anne-Marie Catherine **BAYS** née Cavuscens en 1940 et décédée le 8 décembre.

Madame Franse Louise **BROCARD**

née Séchaud en 1916 et décédée le 7 janvier.

Monsieur Henri **BUCHWALDER** né en 1931 et décédé le 3 janvier.

Madame Margrit **CARROZ** née Sidler en 1923 et décédée le 11 janvier.

Madame Angelica **De ROSSO** née en 1921 et décédée le 29 novembre.

Madame Rosmarie **DUC** née Buchschacher en 1935 et décédée le 19 décembre.

Madame Marie Jeanne **GUÉRINI** née Sauser en 1921 et décédée le 6 janvier.

Madame Marie Thérèse Ida **IMESCH** née Fragnière en 1934 et décédée le 23 novembre.

Monsieur Arthur **KEBERLE** né en 1925 et décédé le 11 janvier.

Madame Jolanda Bruna **LÖFFEL** née Tettamanti en 1926 et décédée le 23 novembre.

Madame Susy Martha **MAEDER** née Schweigler en 1919 et décédée le 9 décembre.

Madame Germaine Marie **MOTTAS** née Schwartz en 1930 et décédée le 28 décembre.

Monsieur Christian Eddy Serge **PESSE** né en 1945 et décédé le 3 décembre.

Monsieur Marcello **RODDOLO** né en 1939 et décédé le 9 décembre.

Madame Dolores Rudolfe **WASSER** née Nessmann en 1933 et décédée le 28 novembre.

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.

Gagnez 50 francs à notre concours !
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

WHO'S WHO' ?

Mais, qui est-ce ?

Un indice ?

Elle participe à l'Escalade aux Colombières...

Alors, si vous l'avez reconnue, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
Avant le 15 du mois



Coupon - réponse 225

Ma réponse:

.....
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.